

A large-scale abstract sculpture composed of a dense, organic network of thin wires or rods. The sculpture is set against a solid blue background. It features several distinct, rounded, and undulating forms. One prominent form on the left is colored orange-red, while the others are white or light blue. The texture is highly detailed, showing the intricate intersections of the wire framework.

EOS.KUNST.RAUM

Nane Zavagno | Presenza trasparente

eos

EOS.KUNST.RAUM

Nane Zavagno

Presenza trasparente

30.06.2017 – 15.12.2017

Theo Schneider, Kurator
Hubert Sanktjohanser, Koordination





Viviamo in tempi di continui cambiamenti, nei quali la tecnologia di stampa 3D rivoluzionerà la produzione industriale futura.

Questa tecnologia rende possibile prodotti unici nel loro genere, sostenibili, che potranno cambiare la nostra vita e creare enormi vantaggi per la società. Ciò richiede un alto livello di flessibilità e di passione per l'innovazione da parte di tutti i nostri dipendenti. Per rendere possibile tutto ciò è necessario disporre di una cultura aziendale stabile e socialmente responsabile che possa fungere da bussola. Fanno parte di essa un insieme di solidi valori che focalizzano l'attenzione sull'essere umano e che possono essere vissuti da tutti i dipendenti, uomini e donne, nelle loro relazioni reciproche e nelle relazioni con i nostri partner commerciali.

Per creare qualcosa di nuovo, abbiamo bisogno di spazio per creare energia positiva, idee nuove e creative e dialogo reciproco.

In ciò ci è d'aiuto l'arte. L'arte fa da ponte tra il mondo digitale e quello reale, tra la tecnologia e l'uomo.

Ispirati da questo pensiero, abbiamo dato vita al progetto artistico **EOS.KUNST.RAUM** (EOS.ARTE.SPAZIO).

Wir leben in einer Zeit des stetigen Wandels, in der unsere Technologie des 3D-Drucks die industrielle Produktion der Zukunft revolutioniert. Sie macht den Weg frei für einzigartige und nachhaltige Produkte, die unser Leben verändern und einen enormen Nutzen für die Gesellschaft schaffen können. Das verlangt unseren Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern ein hohes Maß an Flexibilität und Innovationsbegeisterung ab. Die Basis dafür ist eine stabile und sozial verantwortungsvolle Unternehmenskultur, die Orientierung schafft. Dazu gehören für uns verlässliche Werte, die den Menschen in den Mittelpunkt stellen und von allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern untereinander und im Umgang mit unseren Geschäftspartnern gelebt werden.

Um Neues zu schaffen, brauchen wir aber auch Raum für positive Energie, für kreative und frische Ideen und den Dialog miteinander. Dabei hilft uns die Kunst. Denn Kunst schlägt die Brücke zwischen digitaler und realer Welt, zwischen Technologie und Mensch.

Inspiriert von diesem Gedanken haben wir das Kunstprojekt **EOS.KUNST.RAUM ins Leben gerufen. *Presenza trasparente* von Nane Zavagno ist die erste aus einer Reihe von wechselnden Ausstellungen.**

We are living in a time of constant change, in which our 3D printing technology is revolutionizing the industrial production methods of the future. It is paving the way for unique, sustainable products that can change our lives and create incredible benefit for society.

However, that demands a high degree of flexibility and innovative enthusiasm from our employees, and the basis for this ability is a stable and socially responsible corporate culture that provides orientation. For us at EOS, this includes reliable values that focus on people and are, above all, actively practiced by all of our employees, not only in their interaction with one another, but also with our business partners.

In order to create the new, we also need space for positive energy, for fresh, creative ideas and active dialog amongst ourselves. This is where the world of art can help us, as it builds the bridge between the digital and the real world, between technology and man.

Inspired by this thought, we have initiated the art project **EOS.KUNST.RAUM** (EOS.ARTE.SPAZIO).

Presenza trasparente di Nane Zavagno è la prima di una serie di esposizioni temporanee. Le moderne sculture collegano tra di loro gli edifici EOS, interagendo con la natura. Occupano spazi in modo emozionante e con le loro trasparenti strutture rendono visibili allo stesso tempo nuove dimensioni.

Ci rivolgiamo con il progetto **EOS.KUNST.RAUM** in particolare ai dipendenti EOS, ai nostri clienti, fornitori e altri partner commerciali, e inoltre anche agli appassionati d'arte e ai nostri vicini di Krailling e dintorni. Ci farebbe molto piacere se riuscissimo con il nostro progetto artistico a creare emozioni e una fertile opportunità di dialogo. Rafforza il nostro spirito riconsiderare di tanto in tanto i nostri modi di vedere e assumere nuove posizioni.

Hella e Dr. Hans J. Langer

Die modernen Skulpturen verbinden die EOS Gebäude miteinander und interagieren mit der Natur. Auf eindrucksvolle Weise nehmen sie Räume ein und öffnen zugleich durch ihre transparente Struktur unseren Blick für neue Dimensionen.

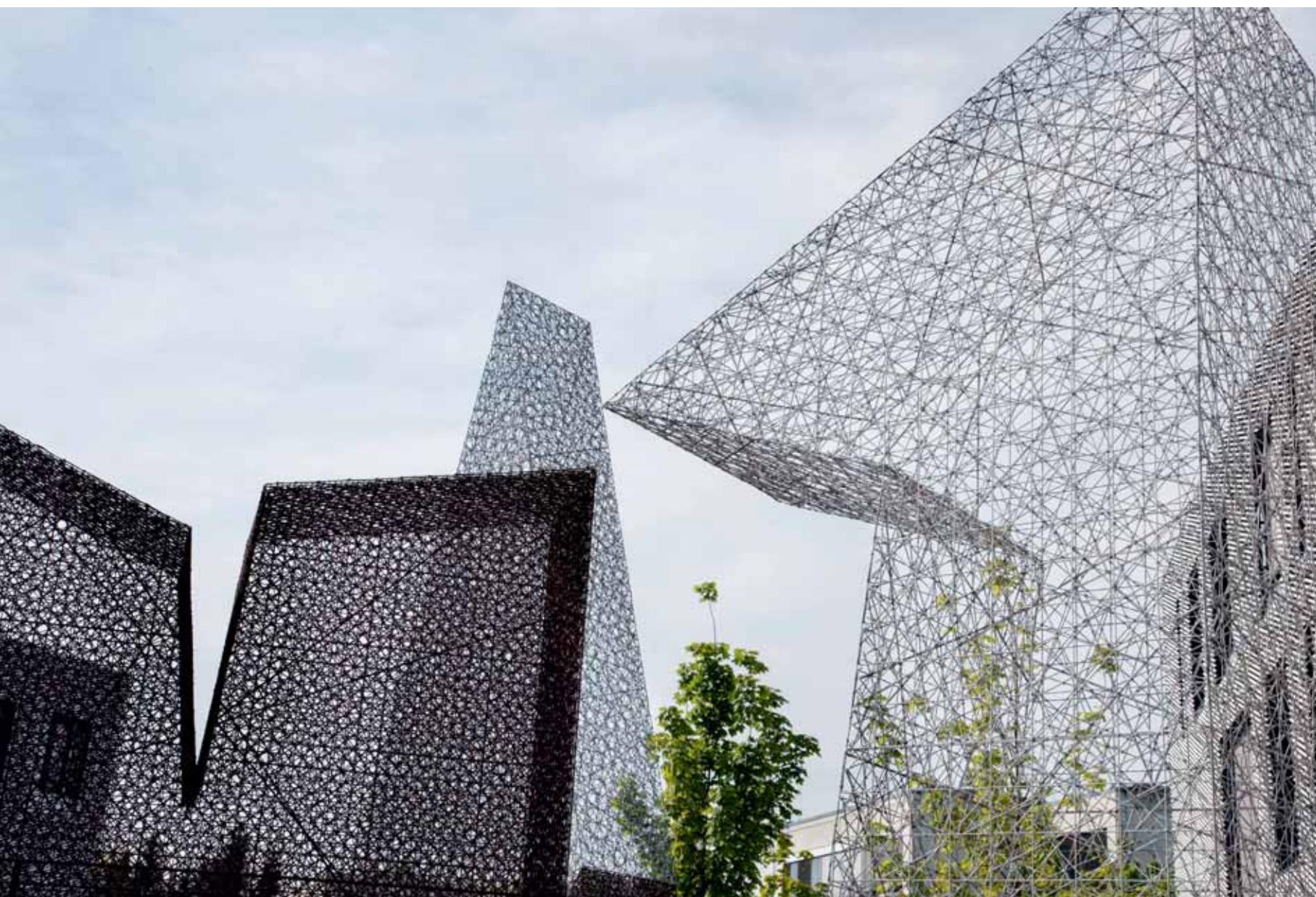
Wir wenden uns mit **EOS.KUNST.RAUM** im Besonderen an die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter von EOS, an unsere Kunden, Lieferanten und weitere Geschäftspartner sowie darüber hinaus auch an Kunstliebhaber und Nachbarn in Krailling und Umgebung. Es freut uns, wenn es dem Kunstprojekt gelingt, zu faszinieren und zum fruchtbaren Dialog anzuregen. Denn es befähigt unseren Geist, wenn wir hin und wieder gewohnte Sichtweisen überdenken und neue Perspektiven einzunehmen.

Hella und Dr. Hans J. Langer

Presenza trasparente by Nane Zavagno is the first in a series of annually changing exhibitions. These modern sculptures link the EOS buildings to one another and interact with nature at the same time. With their transparent structures they occupy space in an impressive way and simultaneously open our eyes to new dimensions.

With **EOS.KUNST.RAUM** we are addressing in particular the employees of EOS, our customers, our suppliers, our other business partners and, furthermore, art lovers and neighbors in Krailling and the surrounding area. We will be very happy if our art project manages to fascinate and initiate a fruitful dialog, as it provides inspiration for the spirit when we rethink accustomed ways of seeing the world from time to time and adopt new perspectives.

Hella and Dr. Hans J. Langer



L'arte di sfuggita

Di per sé è già degno di nota il fatto che un sostenitore di arte privato non si faccia guidare dal suo modo personale di concepire l'arte. La famiglia di imprenditori Langer si è voluta affidare a un esperto d'arte e ha colto con ciò nel segno.

L'artista Nane Zavagno e i suoi lavori sono veramente fuori dal comune. Ma anche la decisione di non limitarsi, come si è soliti fare, alla sola installazione di un'opera d'arte, è fuori dal comune e rappresenta la conferma di un continuo, forte rapporto con l'arte visiva, di un'ampia visuale e di una sottile curiosità, della voglia di volersi confrontare, continuamente, con la grande e varia forza creativa e con le diverse concezioni di artisti, uomini o donne che siano.

Questo impegno ha fatto un altro passo in avanti: coinvolge il personale dell'impresa e tutti i visitatori come clienti, fornitori e la gente del posto. Una questione personale viene così convertita in un'esperienza collettiva. Si creano così incontri con l'arte "di sfuggita". Non è necessario recarsi in un museo o in una delle grandi esposizioni di Kassel, Münster o Venezia. L'arte diventa parte della propria vita di tutti i giorni, con l'opportunità di percepirla per un determinato periodo di tempo in modi sempre diversi, di scoprire in essa qualcosa di sempre nuovo, di creare un rapporto con essa che

Kunst en passant

Es ist allein schon bemerkenswert, wenn sich private Kunstmöderer nicht von ihrem persönlichen Kunstverständnis leiten lassen. Die Unternehmerfamilie Langer hat sich erfreulicherweise einem erfahrenen Kunstsachverständigen anvertraut und damit einen guten Griff getan. Nicht nur der Künstler Nane Zavagno und seine Arbeiten sind außergewöhnliche Erscheinungen. Auch die Entscheidung, sich nicht – wie oft üblich – mit der einmaligen Setzung eines Kunstwerks zufrieden zu geben, ist ungewöhnlich und zeugt von einer anhaltend starken Beziehung zur bildenden Kunst, von Weitsicht und feinsinniger Neugier, von der Lust, sich immer wieder aufs Neue mit der vielfältigen schöpferischen Kraft und den unterschiedlichen Sehweisen der Künstlerinnen und Künstler befassen zu wollen. Dieses Engagement geht noch einen Schritt weiter: Es bezieht die Belegschaft des Unternehmens und alle Besucher wie Kunden, Lieferanten und die lokale Öffentlichkeit mit ein. Aus der persönlichen Angelegenheit wird ein gemeinschaftliches Erlebnis. Es entstehen Begegnungen mit der Kunst ganz „en passant“. Man muss nicht erst ins Museum gehen oder auf eine der großen Kunstaustellungen in Kassel, Münster oder Venedig. Kunst wird Teil des eigenen täglichen Lebens, mit der Chance, sie für eine gewisse Zeit immer wieder anders wahrzunehmen, an ihr immer wieder etwas neu zu ent-

Art en passant

It is already quite remarkable when private art sponsors do not allow themselves to be guided by their personal appreciation and understanding of art. Happily, the business family Langer has placed its trust in an experienced art expert and therefore made a good choice. Not only the artist Nane Zavagno and his works are exceptional phenomena, but also the decision not to be content, as is so often the case, with the one-off placing of a work of art is unusual and points to an ongoing strong relationship to the fine arts, farsightedness, subtle curiosity, and the desire to engage again and again with the multifaceted creative power and the various ways that artists see the world. This commitment even goes one step further, as it includes the employees of the company as well as all of its visitors, such as customers, suppliers and the local public, transforming a personal matter into a common experience. Encounters with art are therefore created completely *en passant*. You do not need to visit a museum or one the world's great art exhibitions in Kassel, Münster, or Venice. Art becomes a part of one's own daily life and gives us the opportunity, for a certain time, to perceive things in a different way, to discover something new again and again, and to develop a relationship that enriches our daily working lives.

arricchisce la giornata di lavoro. Il contatto con l'arte è stimolante. Ci mette in grado di condividere sul posto, con gli altri, le nostre impressioni, osservazioni e umori. È molto interessante, fra l'altro, osservare come reagiscono i colleghi, uomini e donne, e i partner commerciali alle sculture: sono entusiasti, restii, perplessi?

È riuscito l'artista a creare un rapporto con gli edifici circostanti? Quale relazione esiste tra i suoi lavori e lo spazio che li circonda? Come sono stati costruiti, con quali materiali? Che cosa vogliono dirci? Avvertiamo che l'arte arricchisce: anche la vita intorno all'impresa. L'arte ci fa cambiare. L'arte ci tocca da vicino.

Le sculture di Nane Zavagno sono composte da grandi superfici chiuse o da piccole zone trasparenti. Sono realizzate in ferro e denotano ugualmente una delicatezza che ci tocca da vicino.

Anche se è un'arte astratta, vediamo nelle figure la misura umana, percepiamo delicati contatti, scopriamo sensazioni di una sensualità stimolante. In queste opere si rivela non solo l'abilità artistica di un grande artista ma anche tutte le sue lezioni di vita e l'eterna umanità.

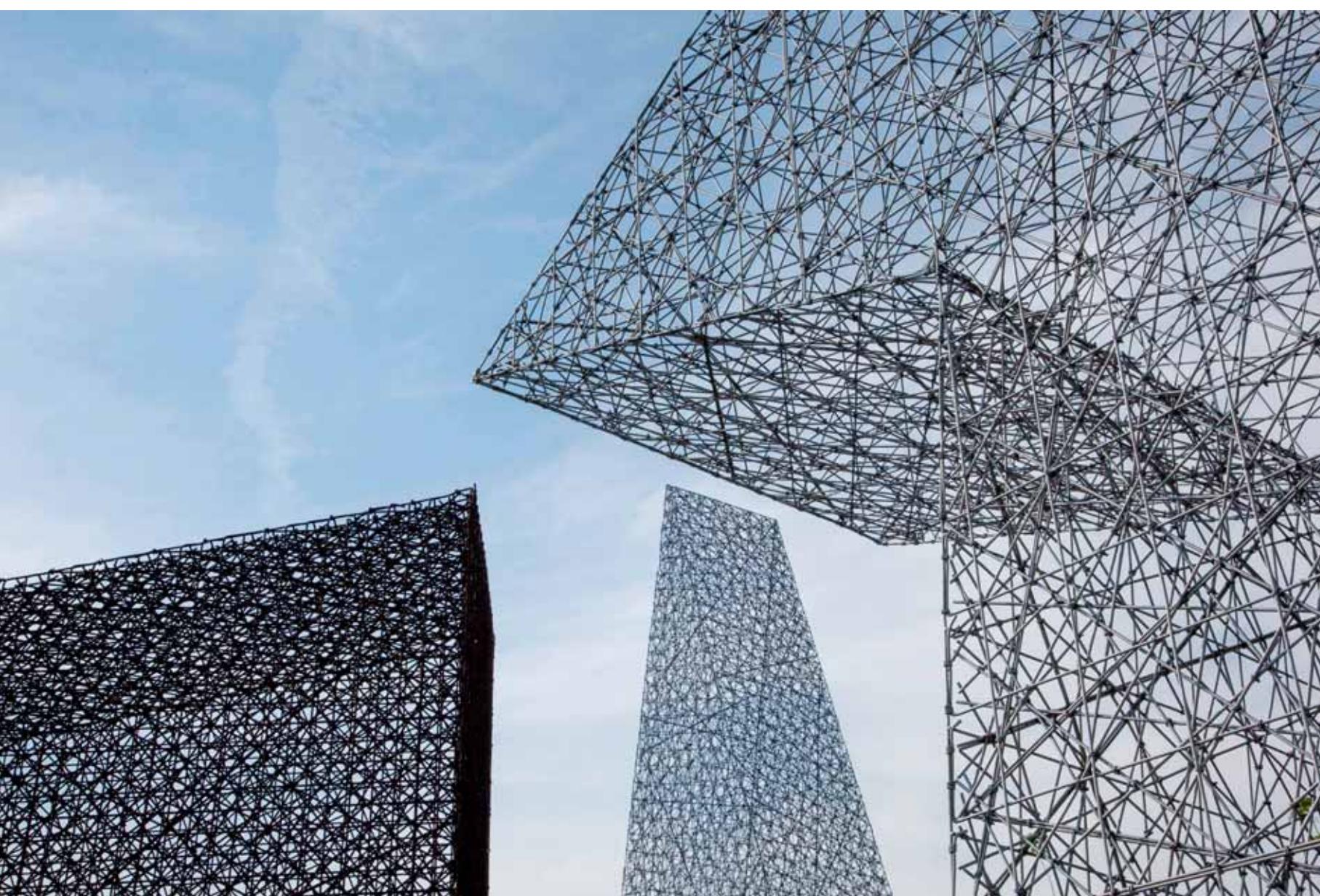
*Horst Haffner
Maggio 2017*

decken und eine Beziehung zu entfalten, die den beruflichen Alltag bereichert. Der Kontakt mit den Kunstwerken ist anregend. Unsere Eindrücke, Beobachtungen und Stimmungen können wir unmittelbar vor Ort mit anderen teilen. Es ist alleine schon interessant zu erfahren, wie Kolleginnen und Kollegen oder Geschäftspartner auf die Skulpturen reagieren: Begeistert, ablehnend, ratlos? Ist dem Künstler die Beziehung zu den umgebenden Bauwerken gelungen? Wie verhalten sich seine Arbeiten zum Raum, in dem sie sich befinden? Wie sind sie konstruiert, aus welchen Materialien gefertigt? Was wollen sie uns sagen? Wir spüren: Kunst bereichert – auch das Leben im Unternehmensumfeld. Kunst verändert. Kunst berührt. Nane Zavagnos Skulpturen sind vollflächig geschlossen oder feingliedrig transparent. Sie sind aus Eisen und dennoch von einer berührenden Zartheit. Obwohl extrem abstrahiert, sehen wir in den Figuren das menschliche Maß, fühlen wir zarte Berührungen, entdecken wir etwas anregend Sinnliches. In diesen Gebilden begegnen wir nicht nur dem bildnerischen Können eines großen Künstlers, sondern auch seiner gesammelten Lebensweisheit und dem ewig Menschlichen.

*Horst Haffner
Mai 2017*

Contact with works of art is exhilarating and allows us to share impressions, observations, and moods with others directly on the spot. It is simply interesting to experience how colleagues or business partners react to seeing the sculptures – whether enthusiastic, dismissive, or possibly perplexed? Has the artist managed to create a relationship to the surrounding buildings? How do his works respond to the space in which they find themselves? How are they constructed and which materials are they made of? What are they trying to tell us? We sense that art enriches – and that includes life in the business environment. Art changes. Art touches. Nane Zavagno's sculptures can be completely closed or gracefully transparent. They are made of iron, but still reflect a touching tenderness. Although extremely abstract, in the figures we see the human dimension, feel gentle caresses and discover something sensually energizing. In these creations we not only encounter the imaginative ability of a great artist, but also the full breadth of his worldly wisdom and the eternally human.

*Horst Haffner
May 2017*



EOS 1-5 – un complesso in un'area naturale protetta

Se si osserva la Kraillinger Innovationsmeile dall'alto, colpisce la particolare posizione in cui si trova: un punto d'incontro tra insediamento e paesaggio, tra zona industriale e area naturale protetta.

Un Gruppo mondiale come EOS, che si stabilisce molto fuori delle porte della città, farebbe bene a trarre vantaggio da questa particolare posizione: da un lato la prossimità alle infrastrutture, in posizione ben servita, dall'altro la vicinanza alla zona paesaggistica del Kreuzlinger Forst.

Questi opposti rappresentano una delle due chiavi dello sviluppo del territorio nel progetto del nuovo Centro Tecnologico e Clienti EOS.

La seconda motivazione è stata la diretta vicinanza agli edifici EOS (che sono arrivati a 5): sviluppatisi negli anni, costituiscono ora un insediamento di strutture architettoniche nel territorio.

La struttura aziendale forma ora con gli edifici un complesso, al cui centro nascono nuovi spazi pubblici, sia dal punto strutturale sia spaziale.

Pianificazione territoriale significa, fra l'altro, descrivere posizione, forma e grandezza del volume di costruzione.

EOS 1 bis 5 – ein Ensemble am Landschaftsschutzgebiet

Betrachtet man die Kraillinger Innovationsmeile aus der Luft, fällt einem deren besondere Lage auf: Diese Schnittstelle zwischen Siedlung und Landschaft, zwischen Gewerbe- und Landschaftsschutzgebiet!

Ein Weltkonzern wie EOS, der sich weit draußen vor den Toren der Stadt niederlässt, tut gut daran, diese besondere Lage zu kultivieren: Zum einen die Nähe zur Infrastruktur, zum Puls der Zeit und gleichzeitig die Nachbarschaft zum Landschaftsraum am Kreuzlinger Forst. Dieser Gegensatz stellt einen der beiden Schlüssel zur räumlichen Entwicklung im Entwurf zum neuen EOS Technologie- und Kundenzentrum dar.

Den zweiten Impuls lieferte die direkte Nachbarschaft der mittlerweile fünf Gebäude der EOS: Über die Jahre gewachsen bilden sie eine Ansiedlung von Baukörpern im Raum. Das Firmengelände bildet mit seinen Gebäuden nun ein Ensemble, in dessen neuer Mitte öffentlicher Raum entsteht, strukturell wie räumlich.

Städtebauliche Planung bedeutet unter anderem, Lage, Form und Größe baulicher Volumen zu beschreiben. Im Gegensatz zum architektonischen Entwurf eines Gebäudes muss die städtebauliche

EOS 1 to 5 – an ensemble at the nature reserve

Looking at the "Kraillinger Innovationsmeile" from an aerial perspective, one cannot help noticing its special position at this interface between settlement and landscape, commercial area and nature reserve. A global company such as EOS, located well outside the gates of the town, is well advised to cultivate this special position – firstly because of its proximity to infrastructure, in touch with the latest trends and right next door to the Kreuzlinger Forest nature reserve at the same time. This contrast is one of the two keys to spatial developments in the design of the new EOS Technology and Customer Center.

The second impulse is provided by the direct proximity to what has meanwhile become the EOS complex, comprising five buildings. Grown over the years, they form a settlement of architectural structures in space. With its buildings, the company premises now form an ensemble with public space at its new center, both structurally and spatially. Among other things, urban planning means describing the location, shape, and size of structural capacities.

Diversamente da quello che accade quando si mette a punto un progetto di un edificio, la pianificazione territoriale deve definire in primo luogo gli spazi esistenti tra gli edifici. Gli spazi interni si incontrano qui con quelli esterni, il concavo con il convesso, il privato con il pubblico.

Recepire questi spazi fra gli edifici, dare loro una qualità diversa da quella della disposizione di ordine pragmatico di una zona industriale, è stato l'obiettivo della pianificazione. I rapporti visivi e cinetici sono stati presi nella dovuta considerazione, per quanto riguarda la loro configurazione, ma anche la loro utilità e struttura.

Le masse degli edifici EOS 1-5 e in particolare il confronto fra il Centro Tecnologico e Clienti con l'edificio di più recente costruzione per le funzioni di mercato creano un nuovo spazio esterno, quasi di qualità urbana: un plusvalore per la zona industriale alle porte della città e per i dipendenti e i clienti del Gruppo Tecnologico.

Chi arriva qui per la prima volta avverte immediatamente la sensazione di urbano.

La sua attenzione viene veicolata sulla posizione, in alto menzionata, fra traffico e tranquillità, tra zona industriale e area naturale protetta.

Il punto di collegamento che porta dall'ingresso pubblico al luminoso foyer di due piani del Centro Clienti all'ampio e verde spazio paesaggistico

Planung in erster Linie aber die Räume zwischen den Bauten definieren. Hier treffen Innenraum auf Außenraum, konkav auf konvex, hier trifft privat auf öffentlich.

Diesen Raum zwischen den Bauten zu fassen, ihm eine Qualität jenseits der pragmatischen (An-)Ordnung eines Gewerbegebietes zu geben, war das Anliegen der Planung. Sicht- und Bewegungsbezüge wurden fein aufeinander abgestimmt bezüglich ihrer Gestalt, aber auch ihrer Nutzung und ihrer Struktur.

Die Massen der EOS Bauten 1-5 – und insbesondere das Gegenüber des Technologie- und Kundenzentrums mit dem zuletzt entstandenen Bürogebäude für die Marktfunktionen – stellen einen neuen, gefassten Außenraum annähernd urbaner Qualität dar: Ein Mehrwert für das Gewerbegebiet vor der Stadt und für die Mitarbeiter und Kunden des Technologiekonzerns!

Für denjenigen, der zum ersten Mal hier ankommt, wird das Urbane als Gefühl offenbar.

Sein Interesse wird dann jedoch auf die schon oben angesprochene Lage zwischen Verkehr und Ruhe, zwischen Gewerbe- und Landschaftsschutzgebiet gelenkt. Die Verbindung von der öffentlichen Adresse durch den Eingang hindurch in das zweigeschossige, helle Foyer des Kundenzentrums hin zum großen, grünen Landschaftsraum des Kreuzlinger Forstes bildet die Mitte, das

Unlike the architectural draft of a building, first and foremost, urban planning is required to define the spaces between the structures. This is where interior meets exterior, concave meets convex, and private meets public.

The main object of the planning was to capture the space between the structures and bestow it with a quality beyond the pragmatic order and arrangement of a commercial area. References to vision and movement were finely tuned to one another with regard to their shape, but also to their use and their structure. The masses of the EOS buildings 1-5 – and particularly that opposite the Technology and Customer Center with the recently completed office building for market functions – represent a new, captured outer space of almost urban quality, representing added value for the commercial area outside the town and for the employees and customers of the technology company. Anyone coming here for the first time experiences the urban as a feeling. However, their interest is then directed towards the previously mentioned situation between traffic and quietness, between commercial area and nature reserve. The connection between the public address through the entrance and into the two-story, brightly light foyer of the Customer Center to the spacious, green

del Kreuzlinger Forst costituisce il centro della sede dell'azienda, la reception. Da qui tutti i reparti principali sono ben visibili e facili da raggiungere: dietro una parete di vetro si trova la showroom, una grande scalinata aperta porta alle sale Conferenze e Formazione al piano superiore. In una posizione soleggiata, sul cortile interno, si trova il caffè con visuale e accesso agli spazi naturali esterni.

L'involucro dell'edificio fa da mediatore, divide e unisce allo stesso tempo: in questo edificio è la facciata composta da strati, da pannelli in legno termoisolanti, rivestiti da griglie in alluminio stirato. Questo strato semi-trasparente filtra, a mo' di tenda, l'aria, la luce e i rapporti visivi dall'esterno verso l'interno, e dall'interno verso l'esterno.

In base all'ora e all'illuminazione, l'edificio assume aspetti diversi, la sua facciata appare più piana o più profonda. I rapporti dall'interno verso l'esterno appaiono più deboli o più forti.

La configurazione degli spazi esterni realizzata dagli architetti paesaggisti Grabner-Huber-Lipp, adattandola alle dirette vicinanze, alla prossimità al Kreuzlinger Forst, rafforza l'immagine dando una forte cornice alle strutture, che può, anzi deve, avere qualcosa di giocoso.

Con i lavori di Nane Zavagno, qui presentati, il gioco tra interni ed esterni, tra massa e trasparenza, tra luce e

Zentrum des Firmensitzes – den Empfang. Von hier aus sind alle zentralen Funktionen gut ersichtlich und direkt zu erreichen: Nur durch eine gläserne Wand getrennt ist der Showroom, eine große Freitreppe führt zu den Konferenz- und Schulungsräumen im Obergeschoß, und in sonniger Lage am Innenhof befindet sich die Cafeteria mit Blick und Zugang in den freien Naturraum.

Die Hülle des Gebäudes ist Vermittler, sie trennt und fügt zugleich: Bei diesem Gebäude als Fassade, die aus Schichten besteht, aus wärmegedämmten, beplankten Holzfertigteilen mit einer Verkleidung aus Aluminium-Streckmetallgittern. Diese halbtransparente Schicht filtert, einem Vorhang gleich, die Luft, das Licht und die visuellen Bezüge von außen nach innen, genauso wie von innen nach außen.

Je nach Tageszeit und Beleuchtung zeigt sich das Gebäude in einer anderen Gestalt, wird seine Fassade flacher oder tiefer, wird der Bezug von innen nach außen schwächer oder stärker.

Die aus der unmittelbaren Umgebung, der Nachbarschaft zum Kreuzlinger Forst abgeleitete Bearbeitung des Außenraums von Grabner-Huber-Lipp Landschaftsarchitekten verstärkt diese Gestalt mit einem anspruchsvollen Rahmen zum Gebauten, der bespielt werden darf, ja soll. Mit den Arbeiten von Nane Zavagno, die hier zu stehen kommen, erweitert sich nun das Spiel um das Innen

landscape of the Kreuzlinger Forest forms the middle, the center of the company headquarters – the reception. From this point, all of the central functions are easy to see and can be accessed directly. The showroom is only separated by a glass wall, a large outside staircase leads to the conference and training rooms on the upper floor and the cafeteria is located in a sunny spot on the inner courtyard with a view and direct access out into the nature reserve outside.

The envelope of the building is the intermediary, which both separates and joins at the same time – this building acts as a facade consisting of layers, of insulated, planked prefabricated wooden parts with a cladding made of aluminum expanded metal mesh. Like a curtain, this semi-transparent layer filters the air, the light, and the visual relationships from outside to the inside as well as those from inside to out. Depending on the time of day and the lighting, the building seems to take on different forms, its facade becomes shallower or deeper, the relationship from inside to outside becomes weaker or stronger. The treatment of the outside space by the landscape architects Grabner-Huber-Lipp, which is derived from the immediate environment, the proximity to the Kreuzlinger Forest, strengthens this appearance with a sophisticated

ombra si arricchisce di un'ulteriore componente. Il complesso EOS acquisisce così una sua nuova qualità. Sono lieto di poter osservare, accedere e recepire tutto questo, l'edificio di nuova costruzione, le aree esterne portate a termine e l'esposizione delle sculture e auguro ai proprietari e agli utilizzatori tanto successo.

Ritz Ritzer, bogevischs buero architekten & stadtplaner GmbH

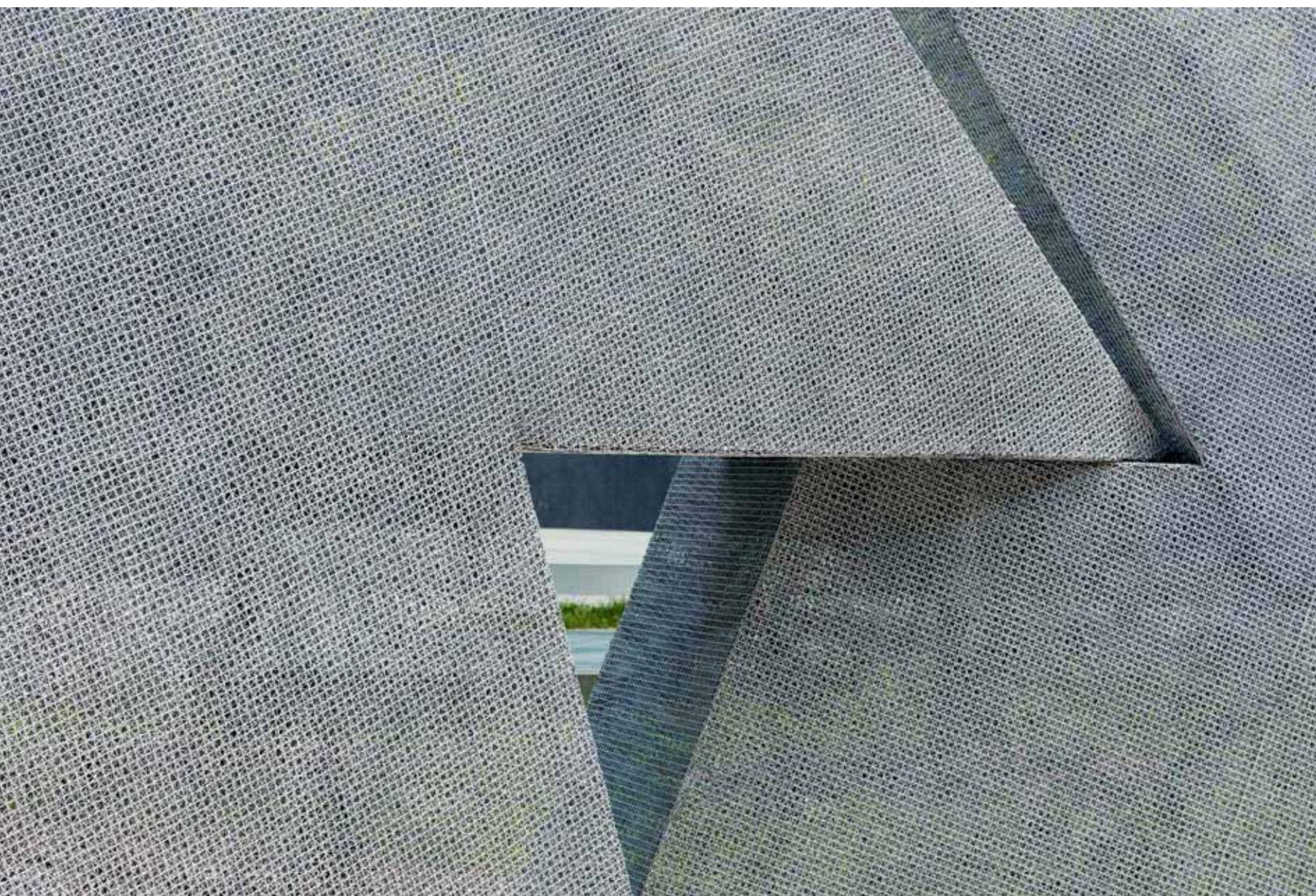
und Außen, um Masse und Transparenz, um Licht und Schatten, um eine weitere Komponente. Sie wird das „Ensemble EOS“ um eine neue Qualität bereichern. Ich freue mich, dies alles, also das neu dazu gekommene Bürogebäude, die fertig gestellten Außenanlagen und die Skulpturenausstellung nun betrachten, begehen und erleben zu können und wünsche den Bauherren und Nutzern eine sehr erfolgreiche Zeit damit!

Ritz Ritzer, bogevischs buero architekten & stadtplaner GmbH

framework to the buildings, which both can and should be played with. With the works of Nane Zavagno, which are featured here, the game is now broadened to include an additional component, both inside and outside, mass and transparency, light and shade. It will enrich the "Ensemble EOS" with a new quality.

I am very happy to be able to view, walk through and experience all of this, i.e. the newly completed office building, the finished outdoor facilities, and the sculpture exhibition, and wish both the owners and the users a very successful time with it.

Ritz Ritzer, bogevischs buero architekten & stadtplaner GmbH



Strutture di spazio e di energia luminosa del luogo

Le sculture in rete metallica realizzate da Nane Zavagno sembrano contraddirsi i parametri che definiscono in termini tradizionali la stessa scultura: la loro trasparenza e la loro apparente leggerezza non hanno nulla a che vedere con il virtuosismo accademico della modellazione, con la sfida titanica della fusione in bronzo, con la neoplatonica liberazione di una forma dalla prigione della materia. O meglio, recuperano in modi propri e contemporanei ciò che già Michelangelo aveva precisato come obiettivo della propria ricerca plastica: «la scultura è quella che si fa per forza di levare». Nondimeno Zavagno sa bene che tutto parte dal disegno e dunque anche le sue opere scultoree nascono inevitabilmente nello spazio astratto di un foglio grazie a segni rapidi, decisi, sicuri, volitivi: sulla superficie della carta prende di volta in volta forma un'idea che poi per giustapposizione di piani, di superfici di dimensioni sensibili si materializzerà nell'opera, ma l'anima della scultura in divenire è già stata catturata dall'artista proprio sulla superficie mentale del foglio, dimensione generativa imprescindibile a cui la mano, il fare, il lento lavoro costruttivo dovranno in seguito attenersi. Per Nane

Strukture aus Raum und Lichtenergie des Ortes

Die Metallgitter-Arbeiten von Nane Zavagno scheinen der Gegensatz dessen zu sein, was Skulpturen eigentlich ausmacht: Ihre Transparenz und augenscheinliche Leichtigkeit haben nichts gemein mit der akademischen Kunstfertigkeit des Modellierens, der gigantischen Herausforderung eines Bronzegusses, der neoplatonischen Befreiung von Formen aus den Zwängen der Materie. Mit anderen Worten: Sie erwecken mit ganz eigenen und zeitgenössischen Methoden zu neuem Leben, was Michelangelo seinerzeit als Ziel bildhauerischer Kunst definierte: „Eine Skulptur entsteht aus der Kraft der Wegnahme“. Zavagno ist sich bewusst, dass alles mit einer Zeichnung beginnt, und so nehmen auch seine Skulpturen im abstrakten Raum eines Blattes ihren Ursprung durch wendig, entschieden, sicher und unbeirrt geführte Linien: Auf der Papieroberfläche wird die Idee zu Gestalt, um sich dann, durch Anordnung der Ebenen und subtil modellierte Oberflächen, im Kunstwerk zu materialisieren. Die Seele des im Entstehen befindlichen Kunstwerks hat der Künstler jedoch schon zuvor auf der mentalen Oberfläche des Blattes eingefangen, dieser unerlässlichen schöpferischen

Local Airspace and luminous energy Structures

The wire mesh sculptures of Nane Zavagno seem to contradict the parameters which define sculpture in traditional terms: their transparency and apparent lightness have nothing in common with the academic skill of modeling, the huge challenge of bronze casting and the neo-Platonic liberation of forms from the constraints of the material. In other words, they revive in their own contemporary way what Michelangelo once defined as an objective of his sculptural art: "Sculpture is the art of taking away". Zavagno knows very well that everything begins with a drawing and that consequently also his sculptures are born in the abstract space of a sheet of paper thanks to quick, decisive, confident and willful strokes: on the surface of the paper an idea takes shape which then, due to the arrangement of levels and subtly designed surfaces, materializes in the work. However, the soul of the developing sculpture has already been captured by the artist on the mental surface of the paper, an essential creative dimension which shows the way which the hand, the

Zavagno la dimensione delle idee non coincide tuttavia con un puro concetto, proprio perché da essa fin dall'inizio è inscindibile la progettualità operativa che deve tradurre l'intuizione iniziale e deve calarla nella concretezza spaziale del mondo. Idea, forma e progetto sono i dati costitutivi e indissolubili di ogni sua scultura e per questo l'artista italiano si dimostra fedele a una lunga tradizione che ha le sue origini nel Rinascimento e che però ha trovato nuovi modi di espressione nell'ambito del movimento moderno e nelle tendenze aniconiche e costruttiviste, ma non solo. Così, le opere presentate da Zavagno in questa occasione vanno prima di tutto interpretate come forme autonome che propongono la loro essenza di idea e di progetto e tuttavia nel fare ciò sanno dialogare con lo spazio aperto e lo spazio architettonico contemporaneo che le accoglie, proprio perché nella loro stessa origine vi è un'inesausta ricerca formale che non può prescindere da una sostanziale ricerca d'armonia.

Nane Zavagno è mosaicista, pittore, scultore e la sua prima formazione è avvenuta presso la Scuola Mosaicisti del Friuli, istituzione che dall'inizio del '900 aveva saputo far propria la tradizione degli artigiani della pedemontana friulana diventati celebri in tutto il mondo grazie alle loro significative realizzazioni musive, come quelle alla Library of Congress di Washington, al

Dimension, die der Hand, dem Werk, der sukzessiven konstruktiven Entwicklung den Weg weist.

Für Nane Zavagno ist die Idee jedoch nicht nur einfache Konzept, da die operative Planbarkeit von Anfang an untrennbar mit der Idee verbunden ist und die ursprüngliche Intuition umsetzen und in die räumlichen Gegebenheiten der Welt einfügen muss. Idee, Form und Projekt sind Teil des Gestaltungsvorgangs, unlösbar mit jeder seiner Skulpturen verbunden.

Somit folgt der italienische Künstler der in der Renaissance wurzelnden Tradition, die in der modernen Bewegung und in der ungegenständlichen Kunst und dem Konstruktivismus neue Ausdrucksweisen fand, aber nicht nur da. Deshalb muss man die Werke von Zavagno vor allem als autonome Formen verstehen, die das Wesentliche einer Idee und eines Projekts ausdrücken und dabei in einen Dialog mit dem offenen Raum und dem architektonischen Kontext treten, denn ihr Ursprung ist die unermüdliche Suche nach Form, die ohne substanziale Suche nach Harmonie nicht auskommt.

Nane Zavagno ist Mosaizist, Maler, Bildhauer. Seine erste Berufsausbildung absolvierte er an der Mosaikschule von Friaul, an der seit Beginn des 20. Jahrhunderts die Tradition des Kunsthauwerks der Region gelehrt wird und die durch bedeutende Arbeiten, wie in der Library of Congress in Washington, dem

work and the gradual constructive process must follow. For Nane Zavagno the idea is however not only a concept, because planning is from the beginning inseparable from the idea and must implement the initial intuition and assimilate it with the spatial conditions of the world. Idea, form and design are a part of the creative process which cannot be separated from his sculptures, and so the Italian artist demonstrates his fidelity to a long tradition which has its origins in the Renaissance and has found new modes of expression within the modern movement and aniconism and constructivism, although not only here. So the works of Zavagno must above all be understood to be autonomous forms which express the essence of an idea and interact with open space and the architectural context, because their origin is a tireless search for form which cannot exclude a substantial search for harmony.

Nane Zavagno is a mosaicist, painter and sculptor, and he undertook his initial professional training at the Friuli Mosaic School, an institution which from the beginning of the 20th century has followed the tradition of the Friuli craftsmen who became internationally famous thanks to their remarkable mosaics such as those in the Washington Library of Congress, at the Canberra

War Memorial di Canberra, all'Opera di Parigi. Tuttavia, una volta divenuto docente presso la stessa Scuola, Zavagno seppe innovare in modo originale il linguaggio musivo sottraendolo ai rischi della fedeltà pedissequa e mimetica alla tradizione. Nei primi anni '60, sulla base di un'avvertita sensibilità artistica già allora attenta ai dati primari, egli volle riscoprire i fondamenti del fare mosaico e nel far questo diede un suo importante contributo alla declinazione propriamente contemporanea di quel linguaggio artistico. Per realizzare i suoi *Rosoni* Zavagno non si è servito delle tradizionali tessere in marmo o in pasta vitrea bensì dei ciottoli di fiume, significativamente quelli del Tagliamento, arteria vitale delle terre in cui è nato: il mosaico al tempo delle sue lontane origini aveva utilizzato proprio i piccoli sassi colorati di fiume e ora l'artista ne riscopriva l'antica funzione sulla scorta di quell'attenzione ai caratteri essenziali e archetipici che caratterizzava il clima postinformale tra la fine degli anni '50 e l'inizio degli anni '60. Fu proprio la sensibilità nei confronti del dato materico sottoposto al filtro della perizia del fare che fece riscoprire a Zavagno i ciottoli di fiume come elementi primari e non banalmente seriali per composizioni circolari che, se da un lato riprendevano il dato naturalistico dei cerchi concentrici sull'acqua, dall'altro riscoprivano con la propria essenzialità costruttiva forme ancestrali e perenne-

War Memorial in Canberra und der Pariser Oper, internationales Renommee erlangte. Als Dozent an dieser Schule brachte Zavagno originelle Innovationen in die Mosaiksprache ein und befreite sie aus der Enge des slavisch Imitierenden.

Dank seiner feinen künstlerischen Sensibilität, mit der er das Originäre er-spürt, wandte er sich Anfang der 60er Jahre den Anfängen der Mosaikkunst zu und setzte dadurch bedeutende Akzente in der zeitgenössischen Ausprägung dieser Kunst. Für seine Rosetten verwendete Zavagno nicht die üblichen Mosaiksteine aus Marmor oder Glas-paste, sondern Kieselsteine, die bezeich-nenderweise aus dem Wildfluss Tagliamento, der Lebensader seiner Heimat, stammten: In der Antike verwen-dete man für Mosaikarbeiten gefärbte Kieselsteine, und im Zuge seiner Be-schäftigung mit substanzien und ar-chetypischen Zeichen, die für das postinformelle Ambiente Ende der 50er und Anfang der 60er Jahre typisch waren, entdeckte der Künstler diese Ma-terialien wieder.

Sein Gespür für die Eigenheiten des Ma-terials aus dem Blickwinkel der Kun-stfertigkeit betrachtet, brachten Zavagno dazu, als Ausgangsmaterial für die Ar-beiten an seinen kreisförmigen Struktu-ren Kieselsteine anstelle industriell gefertigter Werkstoffe zu wählen, weil sie zum einen die Natürlichkeit konzen-trischer Kreise im Wasser versinnbildli-

War Memorial and in the Paris Opera. However, when he became a teacher at this School, Zavagno innovated the language of mosaic by freeing it from slavish, mimetic faithfulness to the tradition. Thanks to his artistic sensibility which was already receptive to fundamentals, he addressed himself to the basics of making mosaics in the early 1960s and, in so doing, made his own important contribution to the contemporary expression of this artistic form. For his Rosettes, Zavagno did not use traditional tiles made of marble or glass paste but river pebbles, significantly those of the Tagliamento, a lifeline of the lands of his birthplace: in antiquity small colored river stones had been used for mosaic, and now the artist rediscovered these materials during his work with essential, archetypical characteristics which typified the post-informal spirit at the end of the 1950s and the beginning of the 1960s. It was his sensitivity towards the material viewed from the perspective of artistry which made Zavagno rediscover river pebbles instead of industrially fabricated materials as the starting point for his circular compositions, because on the one hand they represent the naturalness of concentric circles in water and on the other hand bring to life archaic, eternally universal forms

mente universali, a un tempo limpida-
mente geometriche e fortemente sim-
boliche. Si può ben affermare che con
i *Rosoni* dei primi anni '60 Nane
Zavagno, uscito dalla tempeste dall'apparenza informale ma invece sostanzialmente di analisi materico-formale,
già delineò i termini di tutta la sua successiva ricerca: in essi tradizione e innovazione convergevano in vivida,
esemplare essenzialità e il dato naturalistico si fondeva senza forzatura alcuna con quello geometrico e costruttivo; su questa strada si sono poi mosse gran parte delle opere successive dell'artista, e senza tenere conto del tipo di ricerca che ha originato i suoi *Rosoni* non potremmo oggi comprendere fino in fondo nemmeno le sue *Sculture*.

La capacità di percepire e di vedere (in senso proprio) le potenzialità artistiche dei materiali "poveri" e di alcuni di quelli che di volta in volta l'industria proponeva è stata fin dagli inizi una caratteristica peculiare di Nane Zavagno. Già alla fine degli anni '50 egli ha introdotto nei suoi quadri materici elementi tratti dal mondo considerato ancora extrartistico e ciò spesso per indagare le potenzialità di quei materiali non solo in termini di concreta fisicità ma anche di luce, di inedita luminosità. Del resto proprio nei primi anni '50 Mario Deluigi, autorevole pittore spazialista veneto, mentre collaborava con la Scuola Mosaicisti del Friuli

chen und zum anderen durch ihre Eigenart archaische und ewig universelle Formen zum Leben erwecken und gleichermaßen reine Geometrie und starke Symbolik repräsentieren.

Mit den *Rosetten* verließ Nane Zavagno Anfang der 60er Jahre das Universum der informellen Kunst und wandte sich dem substanzell Materiell-Formellen zu. Hier zeigten sich bereits die Züge seines späteren Schaffens: die Vereinigung von Tradition und Innovation in lebhafter, exemplarischer Essenzialität und die leichtfüßige Verschmelzung natürlicher Gegebenheiten mit Geometrie und Konstrukt. Diesem Leitbild folgte dann der Großteil seiner späteren Werke. Ohne Kenntnis der Entstehungsgeschichte seiner *Rosetten* versteht man seine Skulpturen heute nicht richtig.

Die Fähigkeit, das künstlerische Potenzial „primitiver“ Materialien und die Möglichkeiten industriell gefertigter Werkstoffe zu erkennen, war von Beginn an kennzeichnend für Nane Zavagno. Bereits Ende der 50er Jahre verwendete er für seine plastischen Bilder Elemente, die bis dahin keinen Eingang in die Welt der Kunst gefunden hatten. Oftmals erforschte er dabei die stofflichen Eigenheiten dieser Materialien, aber auch ihr Lichtverhalten, ihre besondere Strahlkraft. Mario Deluigi, ein bedeutender venezianischer Vertreter des Spazialismo, der Anfang der 50er Jahre an der Scuola Mosaicisti del Friuli

which are at the same time purely geometrical and highly symbolic. With the *Rosettes* Nane Zavagno left the environment of informal artwork at the beginning of the 1960s and turned to largely formal and materialist work. He had already outlined the terms of all his subsequent work: in these, tradition and innovation combined vividly and with an exemplary essentiality, and naturalistic features merged easily with geometrical and constructive features. A large number of his subsequent works followed these principles, and without knowing the history of the origin of his *Rosettes* we cannot today fully understand his *Sculptures*.

The capacity to identify and see (in the strict sense) the artistic potential of "primitive" materials and the possibilities of industrially fabricated materials has been a characteristic of Nane Zavagno from the beginning. As early as the end of the 1950s he was using elements in his paintings which had until then not usually been associated with art, often to investigate the potential of these materials not only in terms of their material properties but also in terms of their light characteristics and radiance. Mario Deluigi, an important Spatialist painter from the Veneto region, who had been working at the Friuli Mosaic School at the beginning

aveva indotto nel giovane Zavagno alcune riflessioni proprio riguardo al fare artistico e alla ricerca nell'ambito dello spazio-luce: e tali riflessioni sono risultate molto importanti, se non anche determinanti, per il successivo lavoro dello stesso Zavagno, tanto da riaffiorare, indirettamente e periodicamente, in molte delle sue opere. A ben vedere i candidi ciottoli di fiume utilizzati per i *Rosoni* possono essere pure considerati come segni di materica luminosità nativa; e non può certo sorprendere il fatto che, sempre nei primi anni '60, il nostro artista abbia poi declinato tale tipo di attenzione nel versante dei materiali industriali, pur non perdendo mai il contatto con l'universalità delle forme della natura: così i suoi *Allumini* da un certo punto di vista altro non sono che un ampliamento della ricerca di vibrazione luminosa che dall'ambito naturale si è spostata verso quello industriale percepiscono tutte le potenzialità artistiche.

Da molti anni ormai Nane Zavagno realizza le sculture in rete metallica che ora costituiscono pure il nucleo principale di questa mostra. La rete metallica proviene sì dalla serialità del mondo industriale, ma è percepita dall'artista come una fitta trama di segni che producono vibrazioni luminose e tessiture cromatiche di volta in volta diverse, a seconda che il metallo sia lucido e brillante o invece accortamente sia stato fatto arrugginire: pertanto il materiale,

tätig war, konfrontierte den jungen Zavagno mit der Bedeutung von Raum-Licht für das künstlerische Schaffen: Diese Reflexionen spielten eine bedeutende, wenn nicht sogar beherrschende Rolle im späteren Schaffen Zavagnos und zogen sich indirekt durch viele seiner Werke.

Die für die *Rosetten* verwendeten Kieselsteine können als Zeichen für ureigene materielle Strahlkraft verstanden werden. So ist es nicht verwunderlich, dass der Künstler sich Anfang der 60er Jahre industriell gefertigten Materialien zuwandte, dabei jedoch die vielgestaltigen Formen der Natur nicht aus den Augen verlor: So sind seine Aluminiumarbeiten gewissermaßen nur eine Erweiterung der Suche nach den Vibrationen von Licht, die aus der Natur in die Welt industrieller Erzeugnisse verlegt wurde und die deren gesamtes künstlerisches Potenzial auszuschöpfen sucht.

Seit vielen Jahren fertigt Nane Zavagno Skulpturen aus Metallgittern, die auch das Kernstück dieser Ausstellung bilden. Metallgitter sind industrielle Erzeugnisse, der Künstler sieht darin jedoch ein enges Netz aus Zeichen, die je nachdem, ob helles, glänzendes oder leicht angerostetes Metall verwendet wird, ständig wandelnde Lichtvibrationen und Farbtexturen hervorbringen: Dieses Material, anders als für seinen herkömmlichen Zweck verwendet, erlangt durch künstlerische Kreativität Erhabenheit, befreit sich, erlangt eine andere Dimen-

of the 1950s, instilled in the young Zavagno some reflections on the importance of space and light for artistic creativity. These reflections turned out to be very important, if not decisive, for Zavagno's subsequent work, so much so as to resurface indirectly and periodically in many of his works. The pure river pebbles used for the *Rosettes* may be understood to be signs of immanent material radiance: and it is not surprising that in the early 1960s the artist directed his attention to industrial materials while never losing sight of the diversity of natural forms, and so his *Aluminums* are in a certain sense simply an extension of the search for luminous vibration which had moved from the natural to the industrial environment, attempting to utilize the whole of its artistic potential.

For many years Nane Zavagno has been creating wire mesh sculptures which now also form the core of this exhibition. Wire mesh is an industrial product, but is perceived by the artist as a close web of signs which produce luminous vibrations and chromatic textures which continually differ depending on whether the metal is shiny and bright or has rusted: the material, otherwise destined for a purely utilitarian use, liberates itself and attains a different dimension thanks to the sublimation

altrimenti destinato a un uso unicamente utilitaristico, grazie alla sublimazione indotta dalla creatività artistica si riscatta in un'altra dimensione in cui diventa calibrata modulazione di segni, di riflessi, di luce che connota le forme quasi fossero superfici pittoriche. D'altra parte le sculture in rete metallica create da Zavagno hanno un'evidente sostanza architettonica: non sono materia sorda e opaca che cerca di imporsi in un *sito*, come certe sculture tradizionali, quanto piuttosto sono costruzione e articolazione di spazio, e proprio in questa caratteristica sta la loro originalità. In esse lo spazio trascorre come una sostanza aerea e fluida e però si dà alla nostra percezione entro le coordinate che l'artista ha predisposto: ora assume una forma piramidale, ora invece curva, ora di parallelepipedo irregolare, ora addirittura totemica; in ogni caso lo spazio trappa queste forme e le materializza amalgamandosi con l'energia luminosa del luogo, facendo con essa un tutt'uno grazie all'emergere della qualità formale e geometrica della rete metallica che spesso diviene la fitta trama segnica attraverso la quale percepire la realtà.

Ma lo spazio è anche tempo, temporalità: il nostro muoverci in un luogo è contemporaneamente movimento nel tempo. E infatti le sculture di Nane Zavagno dimostrano uno stretto rapporto con la temporalità proprio in quanto

sion und bringt durch präzise abgestimmte Changierungen der Zeichen, der Reflexe und des Lichts Formen hervor, fast als wäre es eine Leinwand.

Zavagnos Metallgitter-Skulpturen haben unleugbar eine architektonische Konnotation: Sie sind nicht dumpfe, trübe Materie, die sich dem Ort aufzwingen, wie so manche traditionelle Skulptur; vielmehr erscheinen sie als Konstruktion und Artikulation von Raum, und genau darin besteht ihre Originalität.

Der Raum verhält sich darin fluid, wie Luft, erscheint in unserer Wahrnehmung jedoch in den Koordinaten, die der Künstler vorgibt: als Pyramide, Kurve, unregelmäßiger Polyeder oder sogar als Totem. Der Raum durchdringt diese Formen und materialisiert sie durch Verschmelzen mit der Lichenergie des Ortes und bildet so eine Einheit mit dieser dank der Form und Geometrie der Metallgitter, aus denen oftmals ein engmaschiges Gitter aus Zeichen entsteht, durch das Wirklichkeit wahrgenommen wird.

Aber der Raum ist auch Zeit, Zeitlichkeit: Bewegungen im Raum sind zugleich Bewegung in Zeit. Die Skulpturen von Nane Zavagno stehen in einem engen Verhältnis zu Zeitlichkeit, da Luft, Licht, Leben ihr Inneres durchdringen: Wer in Beziehung zu diesen Werken tritt, spürt sofort diese enge Beziehung zwischen Raum und Zeit, denn alles, was den Betrachter umgibt, folgt ihm,

induced by artistic creativity, producing forms due to precisely harmonized changes of signs, reflections and light almost as if it were a painted canvas.

Zavagno's wire mesh sculptures have a clear architectural connotation: they are not dull, opaque material which attempts to assert itself in a place like many traditional sculptures, but are rather a construction and articulation of space, and it is precisely in this characteristic that their originality lies. In these, space behaves like a fluid and like air and yet we perceive it within the coordinates which the artist has prescribed: a pyramid, a curve, an irregular parallelepiped, and even a totemic shape; in each case space penetrates these shapes and materializes them, merging with the local luminous energy and creating a whole with this energy thanks to the form and geometry of the wire mesh from which a close web of signs often comes into being through which reality is perceived. But space is also time, temporality: movements in space are at the same time movements in time. The sculptures of Nane Zavagno have a close relationship with temporality because they allow air, light and life to penetrate their interior: anyone who has an association with these works immediately senses this close

lasciano trascorrere al proprio interno l'aria, la luce, la vita: colui che si trova in relazione con queste opere intuisce immediatamente la stretta relazione tra spazio e tempo quando si accorge che tutto ciò che le circonda si muove con lui, accompagna il suo stesso movimento. Anche lo spazio che sta dietro la scultura (sia quello di un contesto urbano che quello aperto della natura) risponde allo spostamento del riguardante, penetra la trama trasparente dell'opera, si concede a una forma, diventa percezione che aspira a un'idea di armonia; allo stesso modo il tempo si manifesta nel movimento di tutto ciò che si muove quasi dentro e oltre la scultura: le persone, le architetture, le strade, le automobili, e magari pure le palpitanti foglie degli alberi.

Tuttavia va detto che i lavori di Zavagno non sono mai materializzazione di puri concetti astratti quanto piuttosto forme "ben temperate" di energia vitale. A loro fondamento ci sono sì figure geometriche primarie e però la loro articolazione o il loro accostamento (spesso è riconoscibile la dialettica tra un elemento verticale-maschile e di un elemento curvilineo-femminile) producono suggestioni ancestrali o pulsionali che superano lo stesso dato geometrico: la materia costitutiva delle opere, ovvero la rete metallica, assume la funzione di elemento regolatore, di volta in volta caricando la percezione primaria di sensibilità quasi tattile o raffreddando la

begleitet seine Bewegungen. Auch der Raum hinter der Skulptur (sowohl der urbane Kontext als auch die Weite der Natur) interagiert mit der Bewegung des Betrachters, durchdringt das transparente Gewebe des Kunstwerks, fügt sich in eine Form, wird Wahrnehmung, die auf eine Idee von Harmonie abzielt. Dabei manifestiert sich in allem Bewegen die Zeit, in und fast über die Skulptur hinaus: Menschen, Architektur, Straßen, Fahrzeuge, selbst die zitternden Blätter der Bäume.

Jedoch sind Zavagnos Arbeiten niemals reine Materialisierung abstrakter Konzepte, vielmehr sind sie „gut gebändigte“ Formen von Lebensenergie.

Ausgangspunkt sind geometrische Grundfiguren, durch Anordnung und Kombination (oftmals lässt sich eine Dialektik zwischen vertikal-männlichen und kurvig-weiblichen Elementen erkennen) entstehen jedoch primitive oder impulsive Assoziationen, die über die rein geometrischen Aspekte hinausgehen: Das Baumaterial dieser Werke, die Metallgitter, fungiert als regulierendes Element und verleiht entweder der originären Wahrnehmung eine fast greifbare Sensibilität oder lässt die symbolische und metaphorische Suggestion erstarren.

Deshalb zeugen die Skulpturen des Künstlers von fruchtbarer und unreduzierbarer Ambiguität, wegen derer sie manch einem als Kristallisation euklidischer Grundsätze erscheinen, andere

relationship between space and time, because everything which surrounds the viewer follows him and accompanies his movements. Also the space behind the sculpture (both the space in an urban context and the open space of nature) responds to the movement of the viewer, penetrates the transparent texture of the work, fits into a form, becomes a perception which strives for an idea of harmony. In the same way time manifests itself in everything which moves, in and almost beyond the sculpture: persons, architecture, roads, cars, and even fluttering tree leaves.

However, Zavagno's works are never a pure materialization of abstract concepts but rather "well-tempered" forms of vital energy. The starting point is primary geometrical shapes; however, their arrangement or combination (the dialectic between a vertical-masculine element and a curvilinear-feminine element is often recognizable), conjures up primitive or impulsive associations which transcend the purely geometrical aspects: the constituent material of the works, namely the wire mesh, assumes the function of a regulating element which emphasizes the primary, almost tactile feeling of something sensory or solidifies the symbolic and metaphorical suggestion. This is why the sculptures

suggerisce simbolica e metaforica. Ecco perché le sculture dell'artista conservano quella fertile e non riducibile ambiguità per cui ad alcuni paiono limpide cristallizzazioni di principi euclidei e ad altri, al contrario, manifestazioni quasi totemiche di forze primordiali. Di recente Nane Zavagno ha pure iniziato un nuovo ciclo di opere pittoriche che è facile considerare in relazione con il suo lavoro di scultore: nelle tele vi è comunque una modulazione di uno spazio virtualmente tridimensionale che nel momento in cui ci pare essere stato geometrizzato in una sorta di articolato insieme costruttivo in realtà va oltre la definizione della pura geometria e ci introduce in una dimensione dinamica in cui l'equilibrio raggiunto non pare definitivo in termini assoluti quanto invece almeno in parte provvisorio, contingente. Anche nel caso di queste opere pittoriche la sostanza di fondo coincide con la volontà di esprimere un'energia vitale che pare addensarsi in articolate forme cristalline e colori perentori, ma che in realtà è pronta a prorompere fuori dai recinti appena definiti per raggiungere nuove dimensioni espansive.

Del resto in tutte le opere di Nane Zavagno (sculture, mosaici, pitture) il dato costante è la ricerca di una forma che non è mai definitiva, ma che piuttosto è una ben calibrata tappa provvisoria di un viaggio verso altre successive determinazioni. Nel suo lavoro si può intrav-

hingegen sehen darin totemistische Manifestationen nativer Kräfte. Der kürzlich von Nane Zavagno begonnene neue Zyklus von Gemälden lässt sich leicht zu seinen bildhauerischen Werken in Beziehung setzen: Die Bilder zeigen Modulationen eines vermeintlich dreidimensionalen Raums, der sich zunächst als eine Art konstruktives Ganzes geometrisch definiert darbietet, tatsächlich jedoch über die reine Geometrie in eine dynamische Dimension hinausgeht, in der das bestehende Gleichgewicht nicht absolut und endgültig, sondern nur provisorisch und contingent erscheint. Auch bei diesen Gemälden besteht die Essenz im Willen, eine Lebensenergie auszudrücken, die sich in kristallisierten Formen und ewigen Farben zu verdichten scheint, tatsächlich jedoch jederzeit aus den eben noch definierten Räumen auszubrechen vermag, um neue Ausdrucksformen anzunehmen. Die Konstante in allen Werken Nane Zavagnos (Skulpturen, Mosaiken, Gemälde) ist die Suche nach einer Form, die nie-mals Endgültigkeit erlangt, sondern stets eine Übergangsetappe auf dem Weg zu weiteren, späteren Determinationen darstellt. In seinen Arbeiten erahnt man eine Hommage an die Regelmechanismen der Natur, an deren Lebens- und Schaffensprinzip. Es zeugt von einem vordenkenden Geist, der das Prinzip natürlicher Formen anerkennt und gleichwohl auch eigene kreiert:

of the artist show that fertile, irreducible ambiguity which for some seems to involve a crystallization of Euclidean principles and for others, conversely, almost totemic manifestations of primordial forces. Recently Nane Zavagno has even begun a new cycle of paintings which however shows modulations of a virtually three-dimensional space which first appears to have been geometrically defined as a type of constructive whole, but in reality goes beyond the definition of pure geometry and enters a dynamic dimension in which the balance which has been attained is not absolute and definitive but only provisional and incidental. Also in these paintings the essence lies in the wish to express a vital energy which seems to be compressed in crystalline forms and eternal colors, but which can at any time break out of the spaces which have just been defined so as to attain new forms of expression. In all the works of Nane Zavagno (sculptures, mosaics, paintings) the constant factor is the search for a form which is never definitive, but rather a provisional stage of a journey towards subsequent destinations. In his works it is possible to glimpse a homage to the regulating mechanisms of nature

vedere sottotraccia un tributo ai fondamenti che regolano la natura stessa, al suo principio vitale e generativo, tuttavia non si può non individuare pure uno spirito prometeico che, nel momento in cui riconosce il primato fondativo delle forme naturali, non rinuncia certo a definirne di proprie: il più possibile originali, ben calibrate, volitive. Ecco perché nel carattere nelle opere di Zavagno riconosciamo sempre qualcosa che ci appartiene e a cui però non sapevamo dare forma. Ma in fondo il compito dell'artista è proprio quello di farci vedere ciò che altrimenti non avremmo saputo vedere.

Angelo Bertani

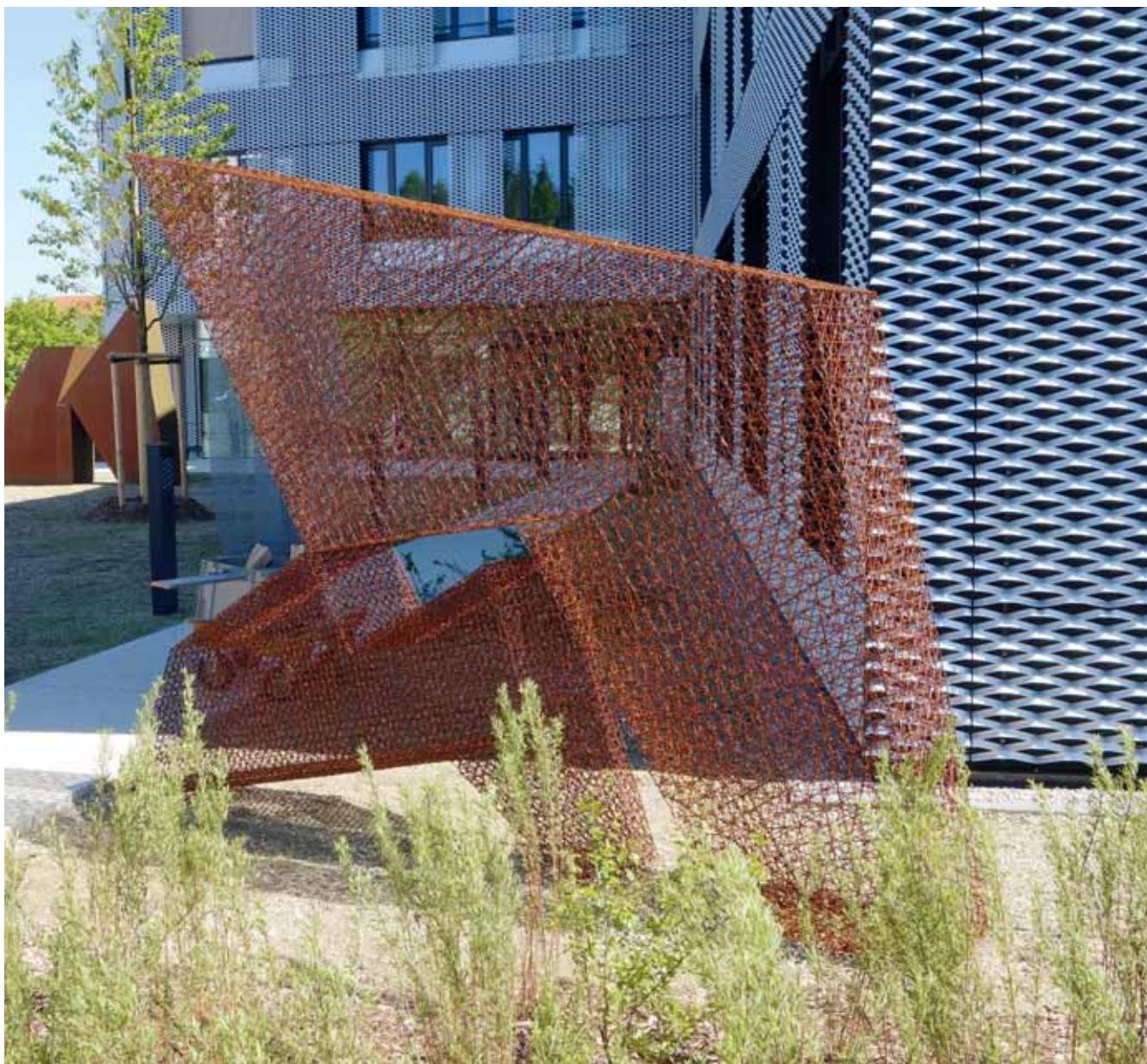
möglichst originär, feinjustiert, entschlossen.

Deshalb erkennen wir in Zavagnos Werken etwas, was zu uns gehört und dem wir selbst keine Form zu verleihen vermögen. Es ist ja auch die Aufgabe des Künstlers, uns Dinge sehen zu lassen, die wir sonst nicht hätten sehen können.

Angelo Bertani

itself, to its vital, generative principle; however, a Promethean spirit is also clearly identifiable when, at the time when he recognizes the primacy of natural forms, he does not hesitate to create natural forms of his own: as far as possible original, finely tuned, willful. This is why in Zavagno's works we always recognize something which is part of us but to which we do not know how to give shape. But the fundamental task of the artist is to let us see things which otherwise we would not have been able to see.

Angelo Bertani



Ispirazione insolita

Non un museo, non un parco di sculture, non l'arte nell'architettura, ma una mostra che cambia ogni anno con oggetti di un singolo artista che vengono messi in relazione sia con l'ambiente circostante sia gli uni con gli altri. In questo modo lo spazio di EOS cambia tutti gli anni, così come cambiano anche le sculture. Nei tre mesi senza esposizione si creerà un vuoto che farà attendere con curiosità le novità.

Nel 2017 le sculture a griglia di Nane Zavagno occupano dei luoghi strategici di EOS. Grazie alla trasparenza delle sculture, l'ambiente viene incorporato, rendendo le sculture immense. Si tratta di coppie di corpi geometrici che al mattino e nel tardo pomeriggio salutano i collaboratori. La loro presenza si nota quando si svolta per entrare da EOS. Valorizzano l'atrio e, insieme agli ospiti per il pranzo, popolano il cortile interno. Un'asse di sculture collega i diversi edifici, fornisce loro una spina dorsale e un carattere uniforme. Tra l'edificio 4 e 5, dei grandi triangoli formano una piazza e mascherano visivamente la strada. All'ingresso della casa 3, delle immagini colorate e una coppia di sculture creano una situazione accogliente.

Nane Zavagno è un artista unico nel suo genere. Quando crea dei quadri, è un pittore eccellente; quando crea delle

Anregend integriert

Nicht Kunst am Bau, kein Museum, auch kein Skulpturenpark – sondern eine jährlich wechselnde Ausstellung mit Objekten eines einzelnen Künstlers, die zur Umgebung und zueinander in Beziehung gesetzt werden. Es verändert sich der Raum bei EOS jedes Jahr, so wie sich die Skulpturen entsprechend ändern. In den drei Monaten ohne Ausstellung wird eine Leere entstehen, die neugierig macht aufs Neue.

2017 besetzen Nane Zavagnos Gitterskulpturen strategische Orte bei EOS. Dank der Transparenz der Plastiken wird die Umgebung einverleibt und macht die Skulpturen immens.

Es sind geometrische Körperpaare, die am Morgen die Mitarbeiter begrüßen, sie am späten Nachmittag verabschieden. Sie markieren Präsenz beim Einbiegen zu EOS. Sie werten die Empfangshalle auf, zusammen mit den Mittagsgästen bevölkern sie den Innenhof. Eine Skulpturen-Achse verbindet die verschiedenen Gebäude, gibt ihnen Rückgrat und ein einheitliches Gepräge. Zwischen Gebäude 4 und 5 formen große Dreiecke einen Platz und überspielen optisch die Straße. Beim Eingang zu Haus 3 schaffen farbige Bilder und eine Paarskulptur eine einladende Situation.

Nane Zavagno ist ein einmaliger Künstler. Wenn er Bilder kreiert, ist er ein ex-

Inspiringly integrated

It is not a museum, not a sculpture park nor an "art-on-the building". It is an exhibition that changes every year with artworks of one single artist. They are put in relation with each other and with the surrounding area. The space at EOS changes every year as well as the sculptures. The three months without an exhibition the space remains empty. This will make one curious about the new exhibition to come.

In 2017 Nane Zavagno's grid sculptures are occupying strategic places at EOS. Their transparency is assimilating the surroundings and makes the sculptures larger. Geometric body couples are greeting the staff in the morning and say goodbye in the late afternoon. They mark presence when entering towards EOS. Also they give value to the reception hall. Together with the lunch-guests they are populating the inner courtyard. A sculpture axis connects the different buildings, provides backbone and a homogeneous character. Big triangles between building 4 and building 5 form a new square and they are optically covering up the passing road. At the entrance of house 3 colorful pictures and a sculpture couple create an inviting situation.

sculture, è uno scultore magistrale. Inoltre, progetta mosaici e uno di questi adorna l'atrio.

Hella e Hans Langer hanno avviato qualcosa di unico. Per sette mesi tutti coloro che entreranno e usciranno da EOS dovranno confrontarsi con le opere di Nane Zavagno. Auguriamo che ne possa nascere un dialogo fruttuoso. Inoltre, speriamo che più collaboratori e visitatori possibili si lascino contagiare dal fascino di questa mostra e che grazie a essa portino con sé una sensazione positiva nella loro quotidianità lavorativa.

La mostra *Presenza trasparente* è un inizio degno di EOS.KUNST.RAUM. Le auguriamo un effetto duraturo.

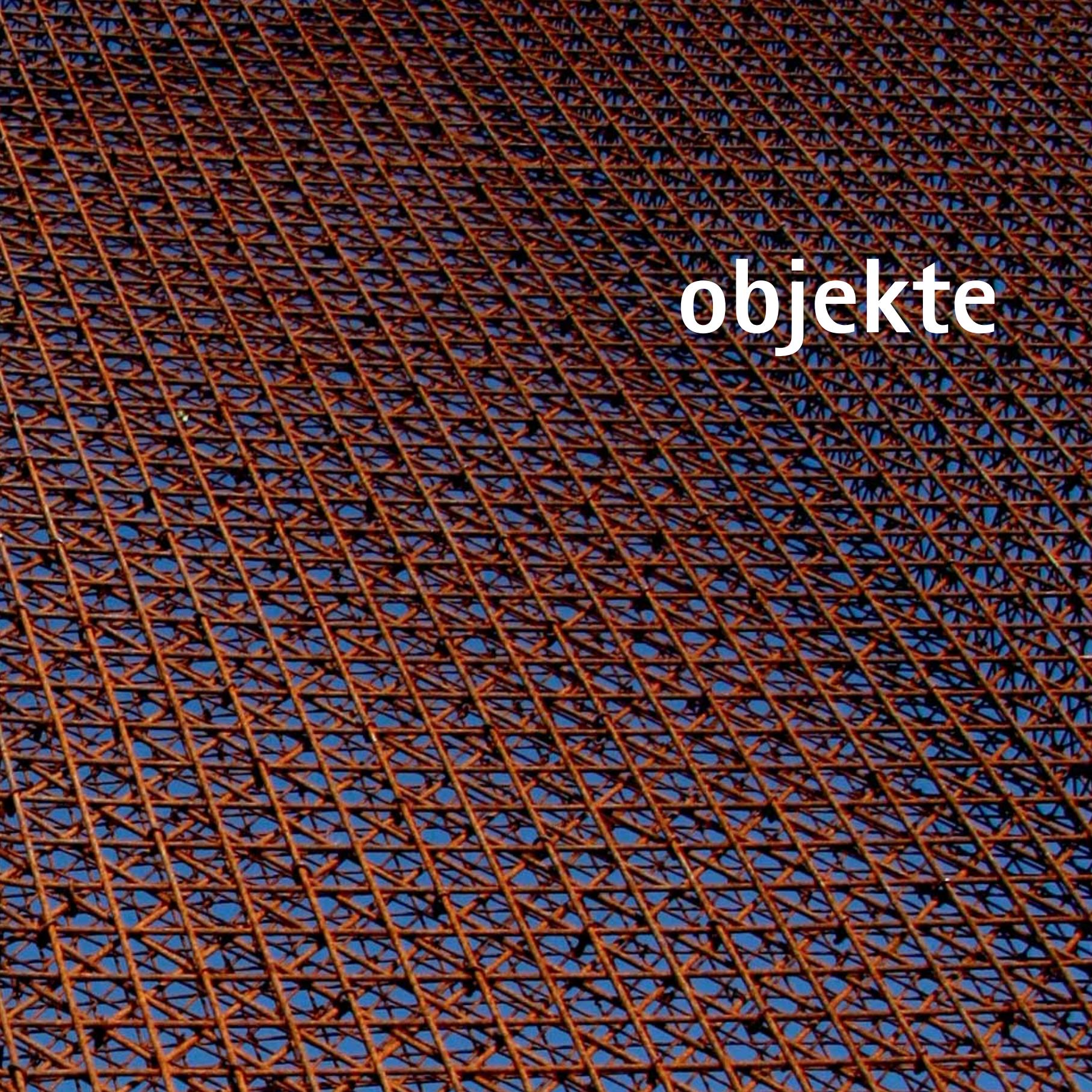
Theo Schneider e Verena Neff

zellenter Maler; wenn er Skulpturen schafft, ein meisterlicher Bildhauer. Außerdem gestaltet er Mosaiken. Eines davon zierte die Empfangshalle. Hella und Hans Langer haben etwas Einmaliges initiiert. Sieben Monate lang werden sich alle, die bei EOS ein- und ausgehen, mit den Werken von Nane Zavagno auseinandersetzen müssen. Möge dadurch ein fruchtbarer Dialog entstehen. Weiterhin hoffen wir, dass sich möglichst viele Mitarbeiter und Besucher von der Strahlkraft dieser Ausstellung anstecken lassen und dass sie dank ihr ein gutes Gefühl in den Arbeitsalltag mitnehmen. Die Ausstellung *Presenza trasparente* ist ein würdiger Anfang von EOS.KUNST.RAUM. Eine nachhaltige Auswirkung ist ihr zu wünschen.

Theo Schneider und Verena Neff

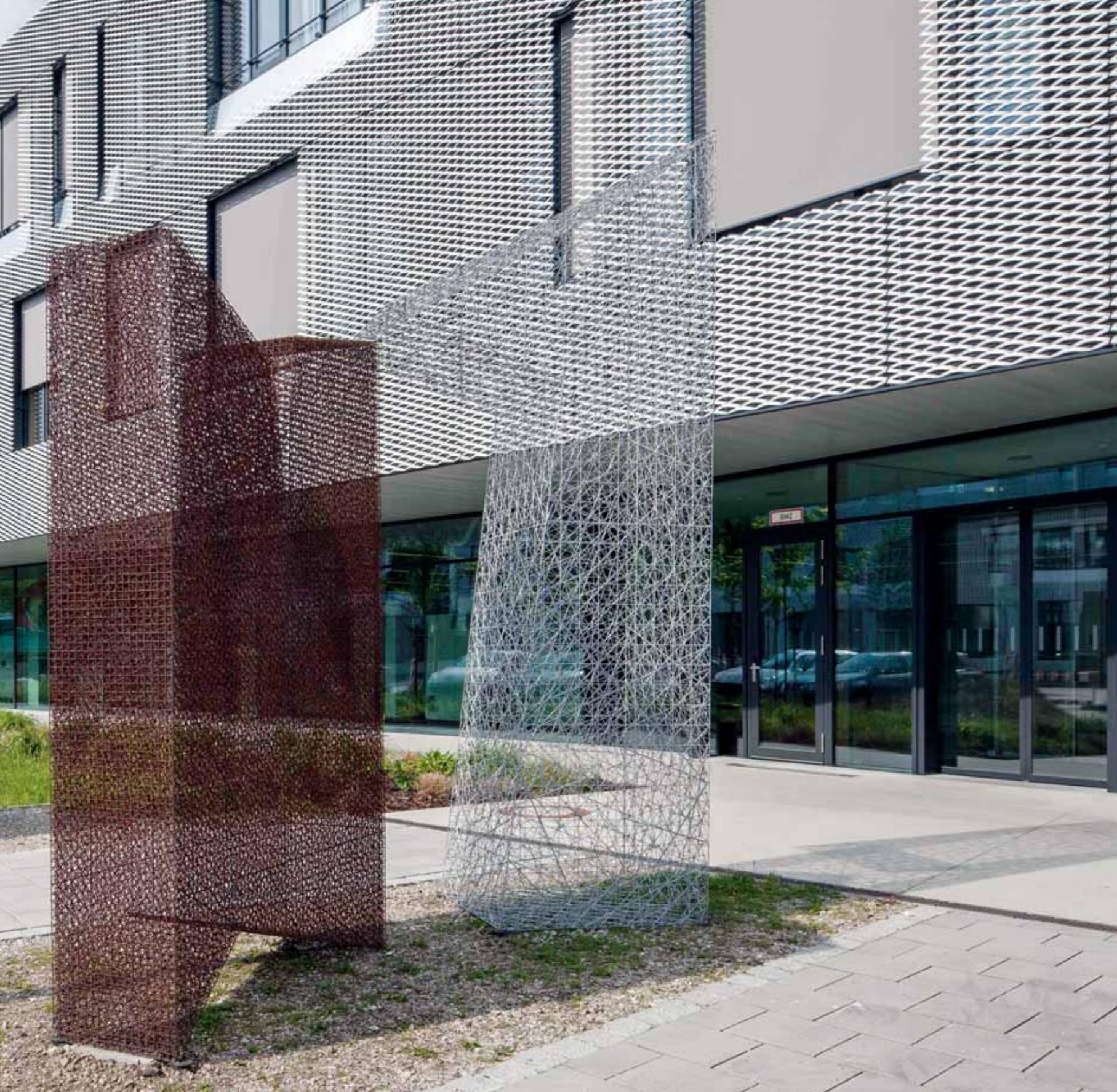
Nane Zavagno is a remarkable artist. When he produces pictures he is an excellent painter, a masterly sculptor when he constructs plastic art. Furthermore he composes mosaics. One of them embellishes the entry hall. Hella and Hans Langer have started something unique. For more than seven months visitors and the staff at EOS will have to deal with Nane Zavagno's art works. We wish that a fruitful dialog will arouse, that most of them will get inspired by the charisma of this exhibition and that they will take along a positive feeling into the everyday working life. The exhibition *Presenza trasparente* is a worthy start of the art project EOS.KUNST.RAUM. We hope that this will give a sustainable and positive impact.

Theo Schneider and Verena Neff



objekte











Stahl
330 x 440 x 65 cm
1989





Stahl
690 x 300 x 72 cm
2007

Stahl
290 x 180 x 55 cm
2006

Stahl
400 x 160 x 90 cm
2006

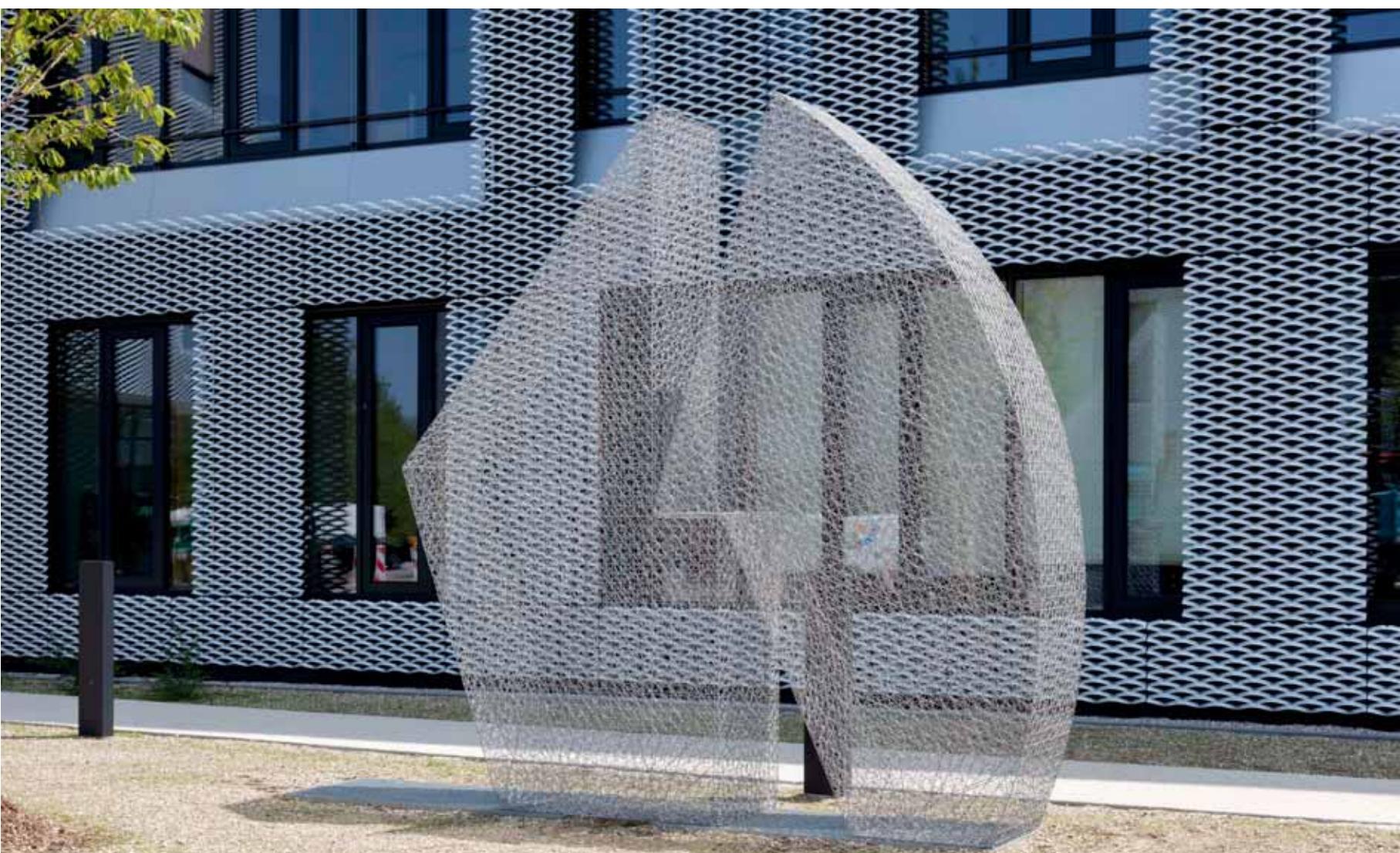




Stahl

350 x 450 x 70 cm

1995





Stahl
320 x 250 x 45 cm
2017











Stahl
390 x 280 x 90 cm
2012



Stahl
280 x 100 x 50 cm x 3
2006

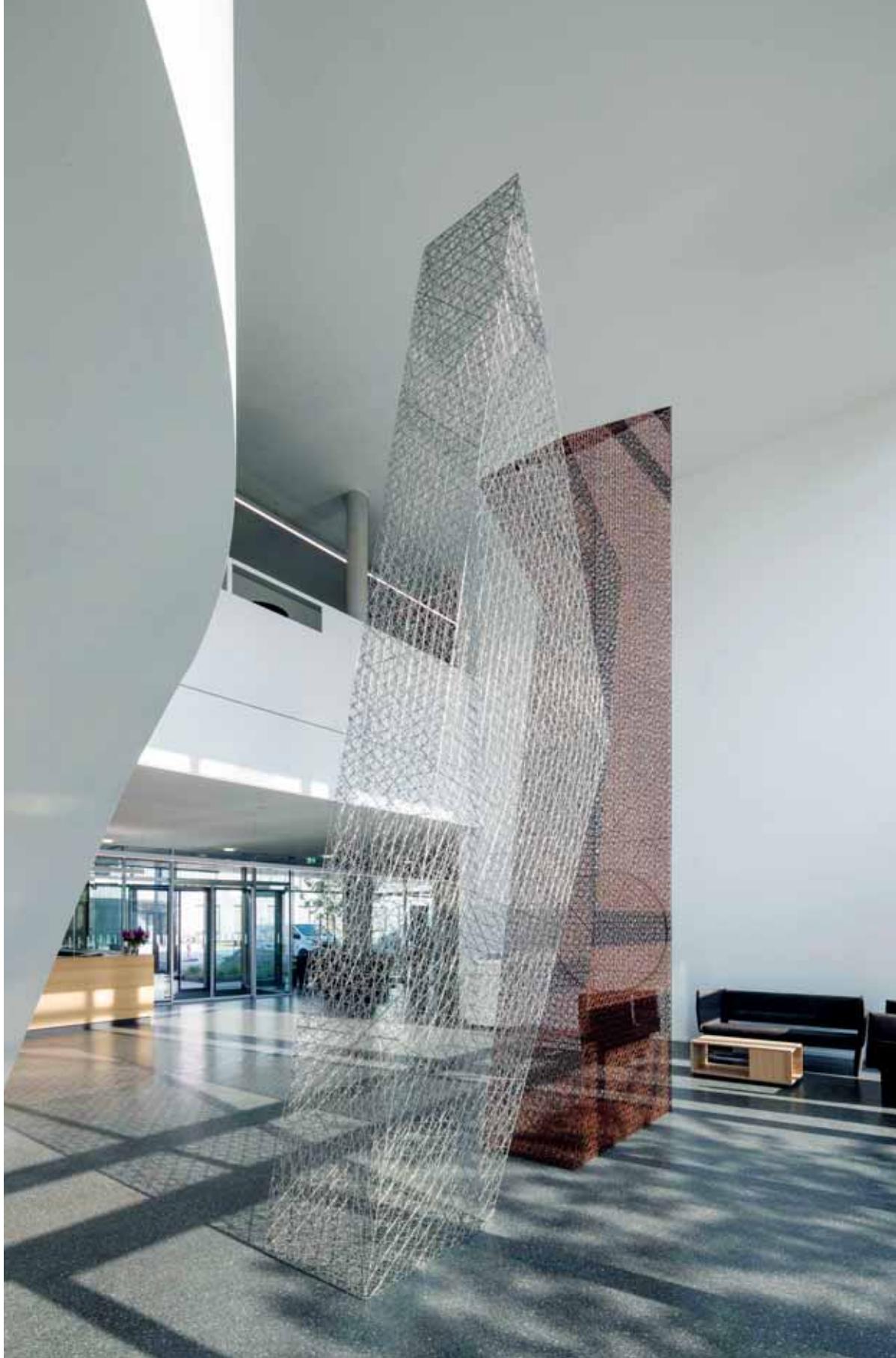








Stahl
600 x 360 x 80 cm
2011















Stahl
300 x 280 x 300 cm
2002





Stahl
250 x 390 x 310 cm, triplo
1995





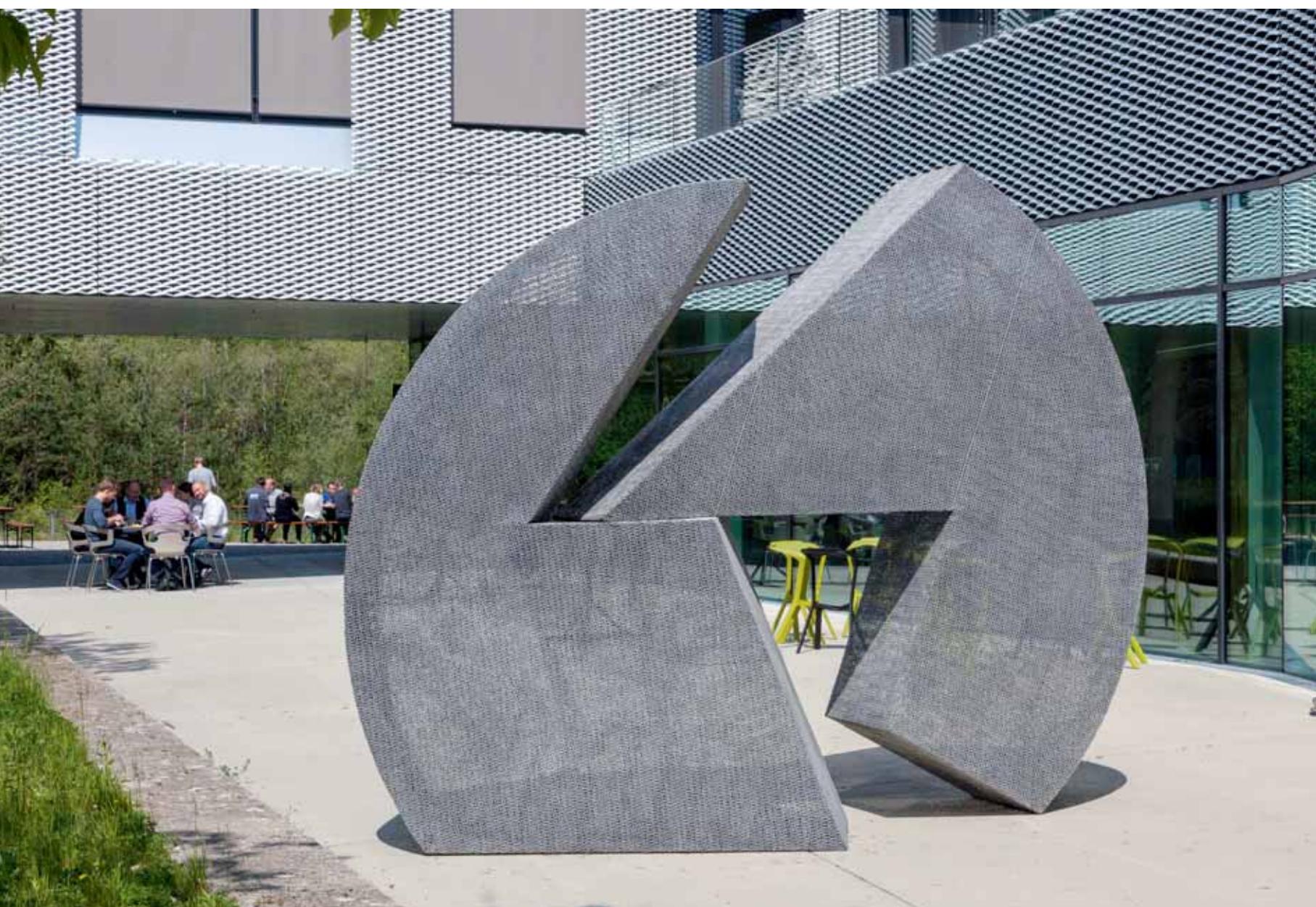






Stahl
275 x 310 x 170 cm
1994















Stahl

140 x 285 x 50 cm

2006

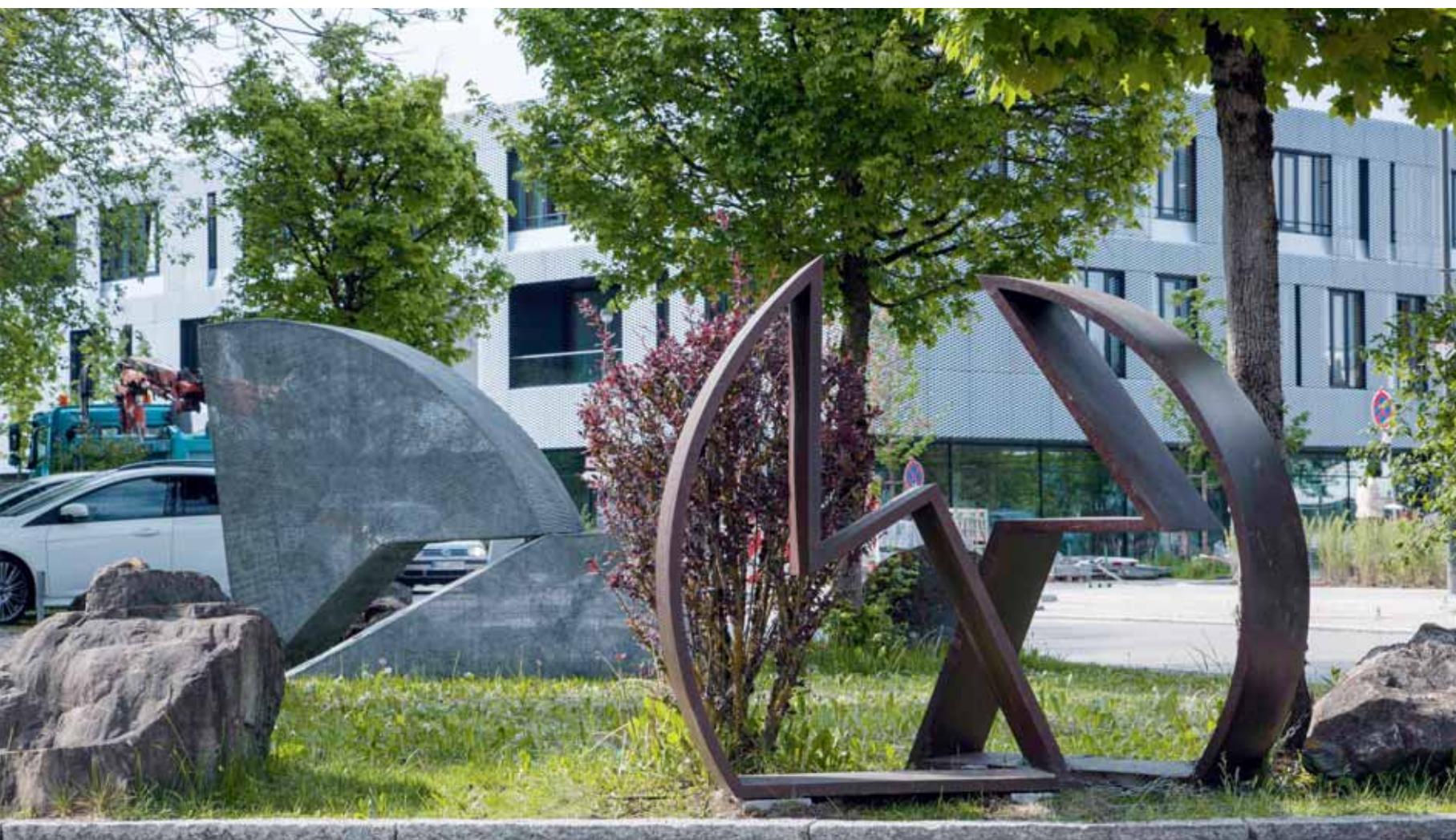


Stahl
187 x 110 x 55 cm
1994





Stahl
135 x 135 x 75 cm
1995





Stahl

195 x 275 x 175 cm

1989



Stahl
260 x 210 x 50 cm

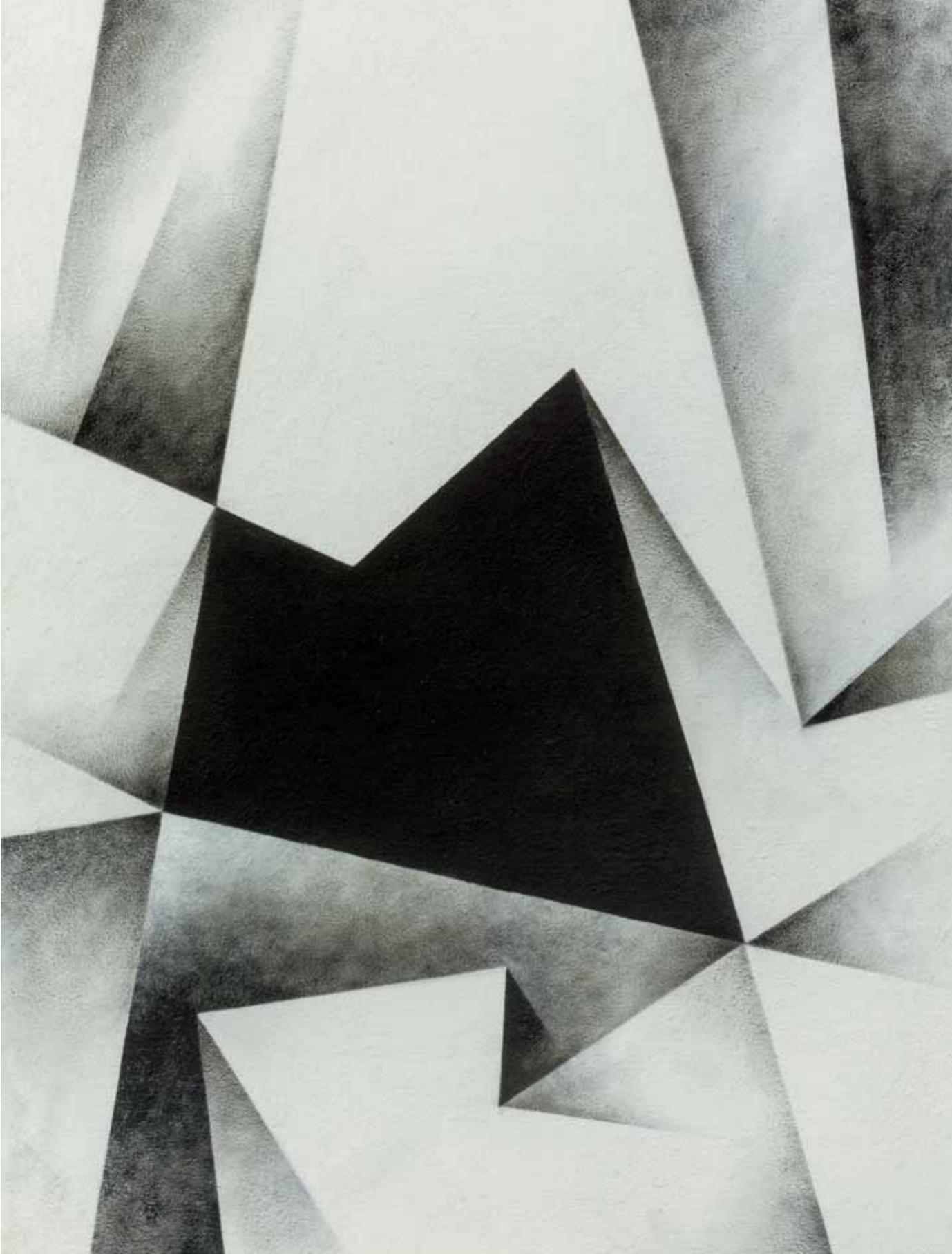




Rosone, Steine
Ø 140 cm
1986



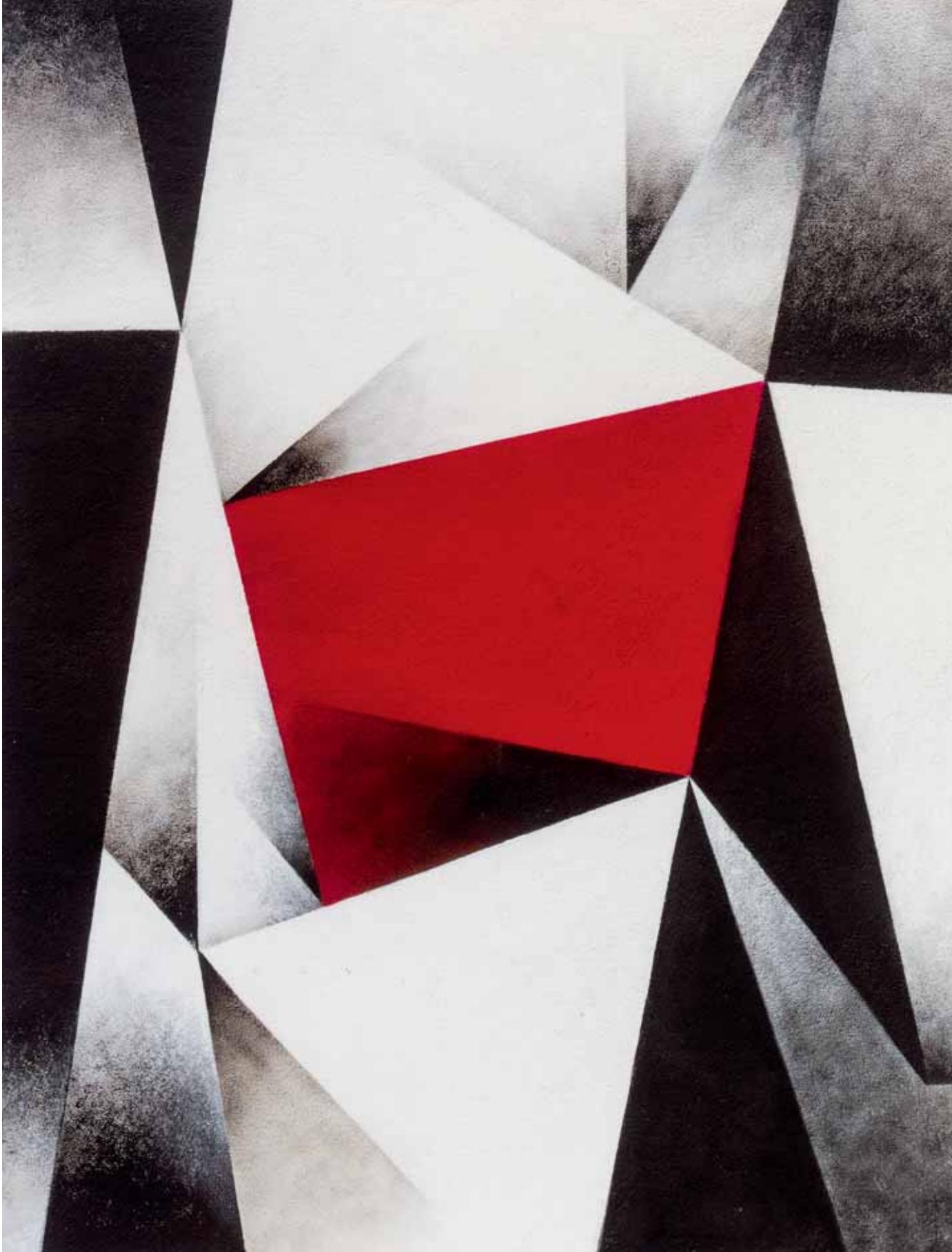
Acryl auf Leinwand
130 x 100 cm
2017





Acryl auf Leinwand
130 x 100 cm
2017

Acryl auf Leinwand
130 x 100 cm
2017



Acryl auf Leinwand
130 x 100 cm
2016



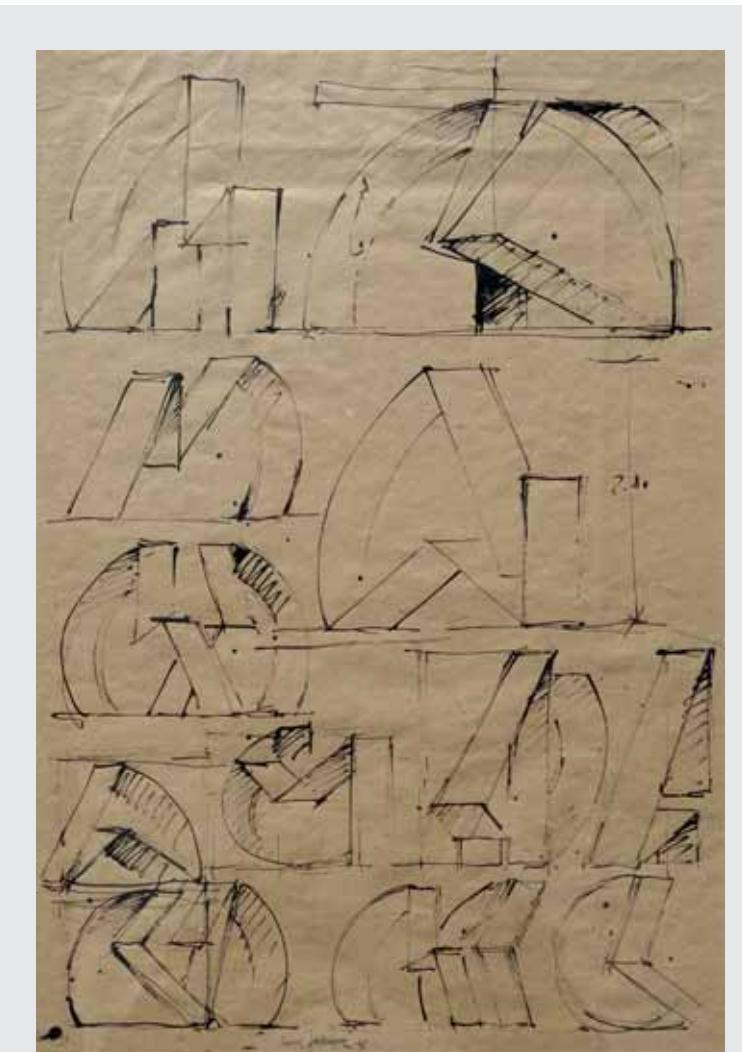
Acryl auf Leinwand
130 x 100 cm
2016



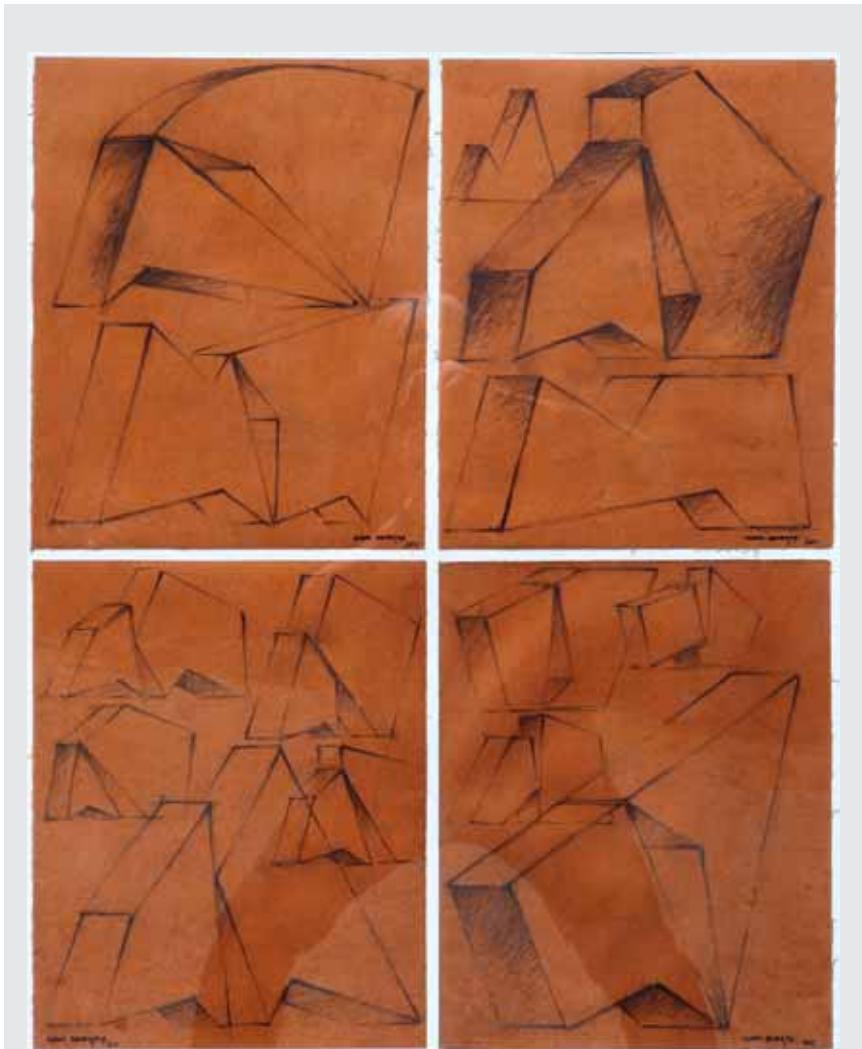
Acryl auf Leinwand
130 x 100 cm
2016



Tusche auf Papier
58 x 40 cm
1994

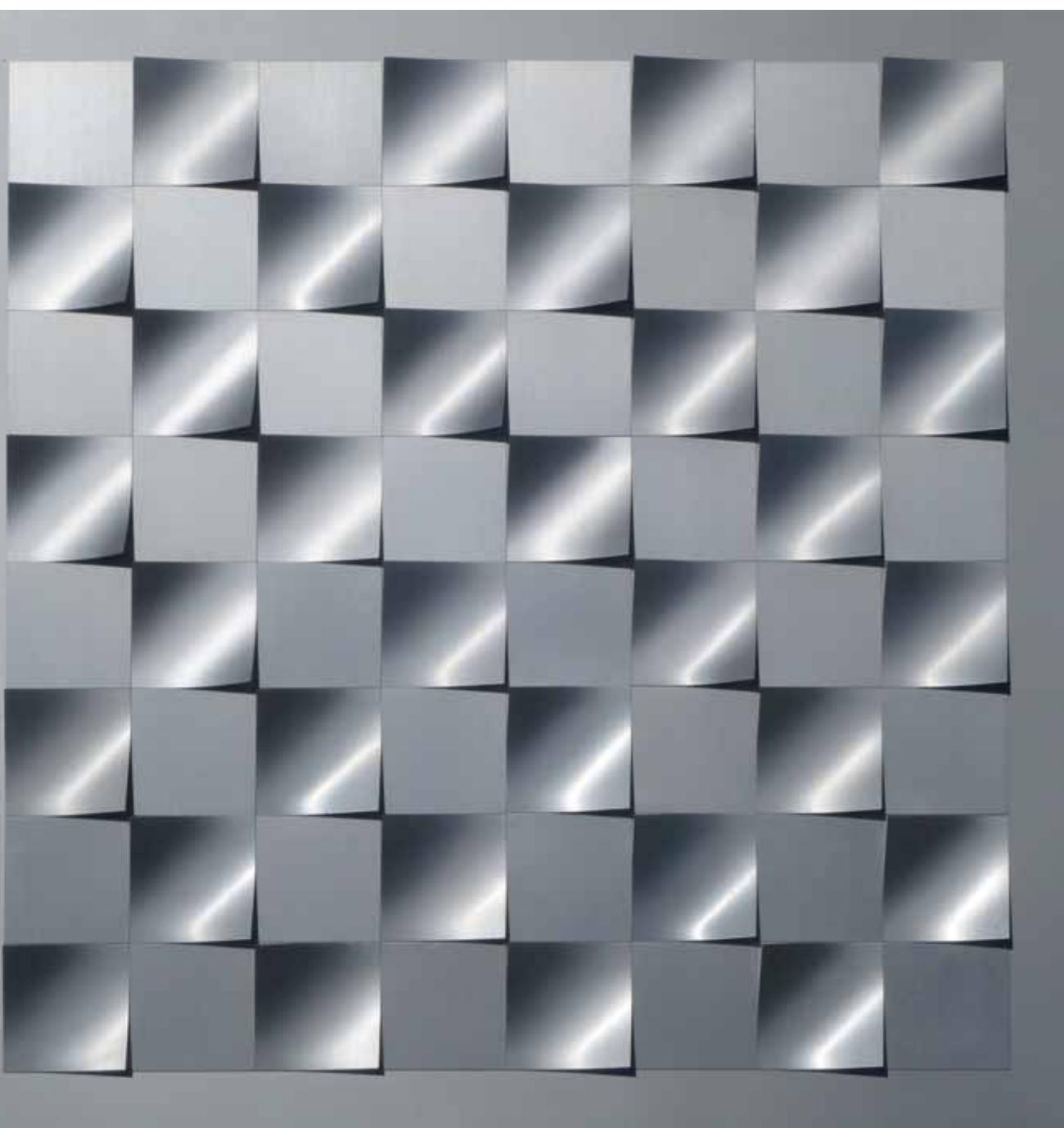


Tusche auf Papier
60 x 45 cm
1994



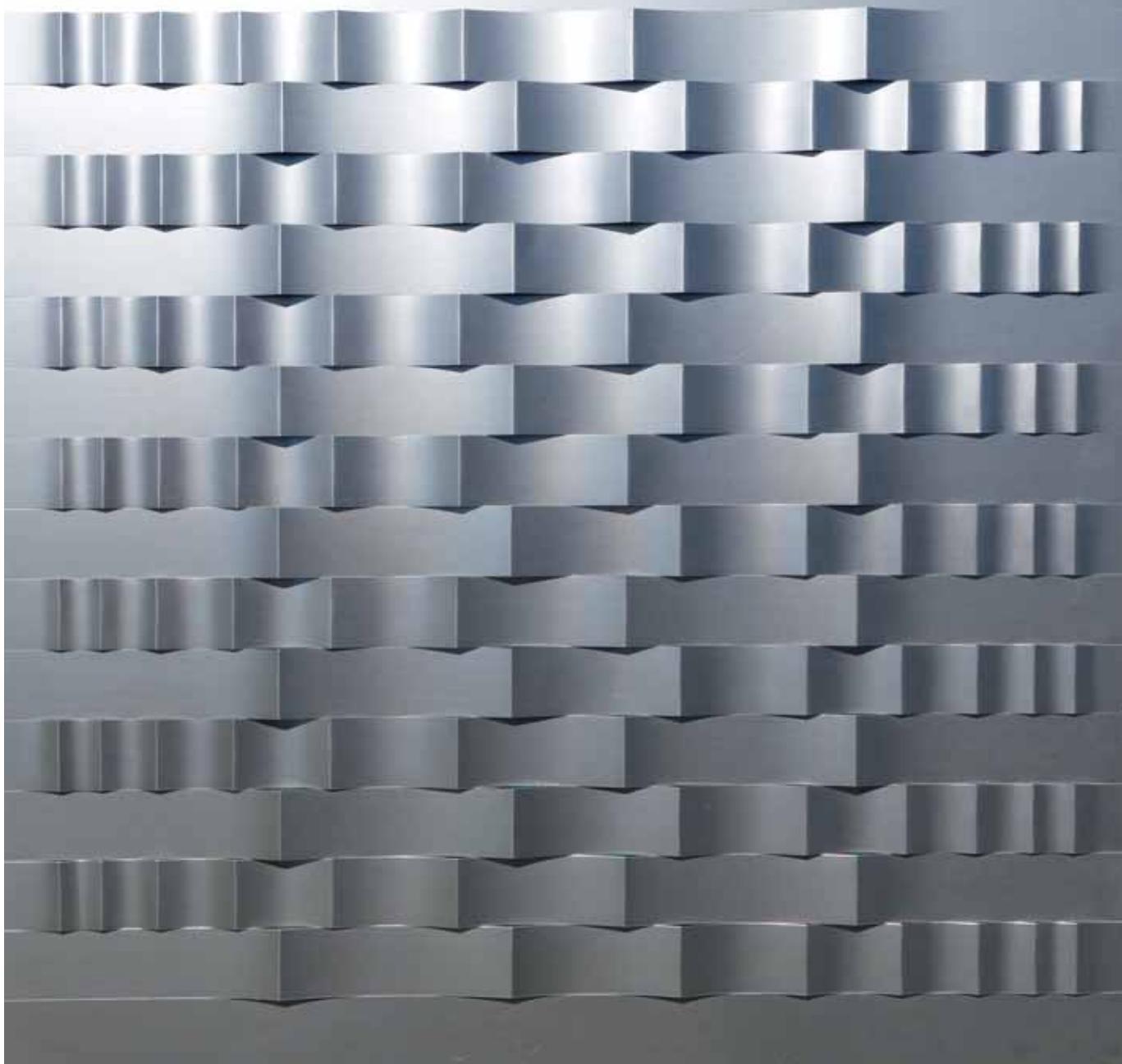
Tusche auf Papier
58 x 40 cm
1994





Aluminium anodisiert
80 x 80 cm
60er Jahre

Aluminium anodisiert
80 x 80 cm
60er Jahre



Biografia

Nane Zavagno è un artista di caratura internazionale che ha sempre vissuto nel suo Friuli. Da qui conduce la sua personalissima ricerca artistica da oltre cinquant'anni, dialogando con ogni tipo di materia per coniugare natura e forma.

Il terremoto del maggio 1976 ha comportato un'interruzione nella sua produzione artistica che riprende all'inizio degli anni Ottanta, quando inizia una nuova stagione plastica impiernata su nuovi equilibri formali e su una vocazione monumentale. Da allora vive e lavora a Valeriano nella sua casa atelier, dal tetto enorme, in un boschetto nelle colline vicino a Spilimbergo. Al centro della casa, nel sotterraneo, si trova il suo studio che, attraverso grandi vetrate, fa entrare la natura.

Nasce nel 1932. Giovanissimo subentra a Dino Basaldella nell'insegnamento di arti plastiche a Udine. Disegna, dipinge, scolpisce. Nel 1962 le sue opere sono segnalate in Francia dalla prestigiosa "Revue Moderne". Partecipa, insieme a D'Agostino, Perilli, Pomodoro e Radice alle copertine d'arte di Esso Rivista.

Nel 1982 è tra gli artisti invitati all'Espace Cardin di Parigi. Espone in 26 mostre personali e oltre 100 collettive in vari Paesi, dalle Biennali italiane, a quella

Biografie

Nane Zavagno ist international bekannt. Zeit seines Lebens bleibt er aber „seinem“ Friaul treu. Dort arbeitet er als Künstler mit den unterschiedlichsten Materialien und Techniken. Das große Erdbeben im Mai 1976 unterbricht seine Laufbahn, die er ein paar Jahre später wieder aufnimmt und neue Formen ausprobiert. In einem Wäldchen bei Valeriano in der Nähe von Spilimbergo baut er sich ein neues Haus mit ausladendem Dach. In seinem Zentrum führt eine Wendeltreppe ins Untergeschoss, wo große Fenster natürliches Licht ins Atelier bringen.

Er wurde 1932 geboren. Schon ganz jung übernimmt er in Udine den Lehrstuhl für bildende Kunst von Dino Basaldella. Er zeichnet, malt und meißelt. 1962 werden seine Werke von der renommierten „Revue Moderne“ erwähnt. Zusammen mit D'Agostino, Perilli, Pomodoro und Radice gestaltet er das Deckblatt der Esso-Revue.

1982 wird er zusammen mit anderen Künstlern zu „Espace Cardin“ in Paris eingeladen. Er nimmt an 26 Einzelausstellungen und über 100 Kollektivausstellungen in verschiedenen Ländern teil. Er ist an den italienischen Biennalen, auch an der Biennale von Venedig, an Ausstellungen in der Schweiz, in Österreich, Kroatien und Peru präsent.

Biography

Nane Zavagno is an artist of international caliber who always lived in "his" Friuli where he conducts his very personal artistic research for more than fifty years using most different materials that combine form and nature.

The earthquake in May 1976 destroyed his atelier and provoked an interruption of his artistic work for some years. He then starts a new plastic period with new forms on a monumental vocation. He lives and works at Valeriano in the hills near Spilimbergo where he projected his own house-atelier with its sheltering enormous roof, the spiral staircase in the center which leads to the atelier in the souterrain. Through large windows the surrounding nature is entering everywhere.

Nane Zavagno was born in 1932. He is very young when he starts to teach plastic arts in Udine as successor of the great artist Dino Basaldella. He draws, paints and sculptures. In 1962 his works are mentioned in France by the prestigious magazine "Revue Moderne". Together with D'Agostino, Perilli, Pomodoro and Radice he takes part to the art covers of Esso Rivista. In 1982 he is invited to the Espace Cardin in Paris. He exhibits his works in 26

internazionale di Venezia, alla Svizzera, all'Austria, alla Croazia, al Perù, al Gran Palais di Parigi, dove le sue opere sono più volte esposte insieme a quelle di Vasarely, Le Parc, Soto, Demarco. Nel 1996, insieme a Cavaliere, Ciussi e Munari, presenta le proprie sculture nel Parco del Castello di Miramare a Trieste. La Fondazione Mondrian di Amersfoort in Olanda lo invita nel 2001 all'"Exposite Mondiale Echo's" dove espone alcune sue creazioni, molte delle quali si trovano in collezioni o collocazioni pubbliche, in Europa e in America.

Im Grand Palais von Paris werden seine Werke mehrmals zusammen mit Vasarely, Le Parc, Soto und Demarco ausgestellt. 1996 zeigt er zusammen mit Cavaliere, Ciussi und Munari seine Skulpturen im Parco del Castello di Miramare in Triest. Die Mondrian-Stiftung in Amersfoort in den Niederlanden lädt ihn 2001 zur „Exposite Mondiale Echo's“, und er kann dort einige seiner Kunstwerke, die sich in privaten und öffentlichen Sammlungen in Europa und in Amerika befinden, ausstellen.

personal exhibitions and in more than 100 collective exhibitions in different countries, from the Italian biennal exhibitions to the international exhibition in Venice, from Switzerland to Austria, Croatia, Peru the Grand Palais of Paris, where his works are exhibited together with those of Vasarely, Le Parc, Soto, Demarco. In 1996, together with Cavaliere, Ciussi and Munari, he presents his sculptures in the park of Miramare Castle in Trieste. In 2001 the Mondrian Foundation of Amersfoort in the Netherlands invites him to the "Exposite Mondial Echo's", where he exhibits some creations: many of them are located in private or public collections and locations in Europe and America.

Atelier









Mostre Ausstellungen Exhibitions

Personali Einzelausstellungen Solo exhibitions

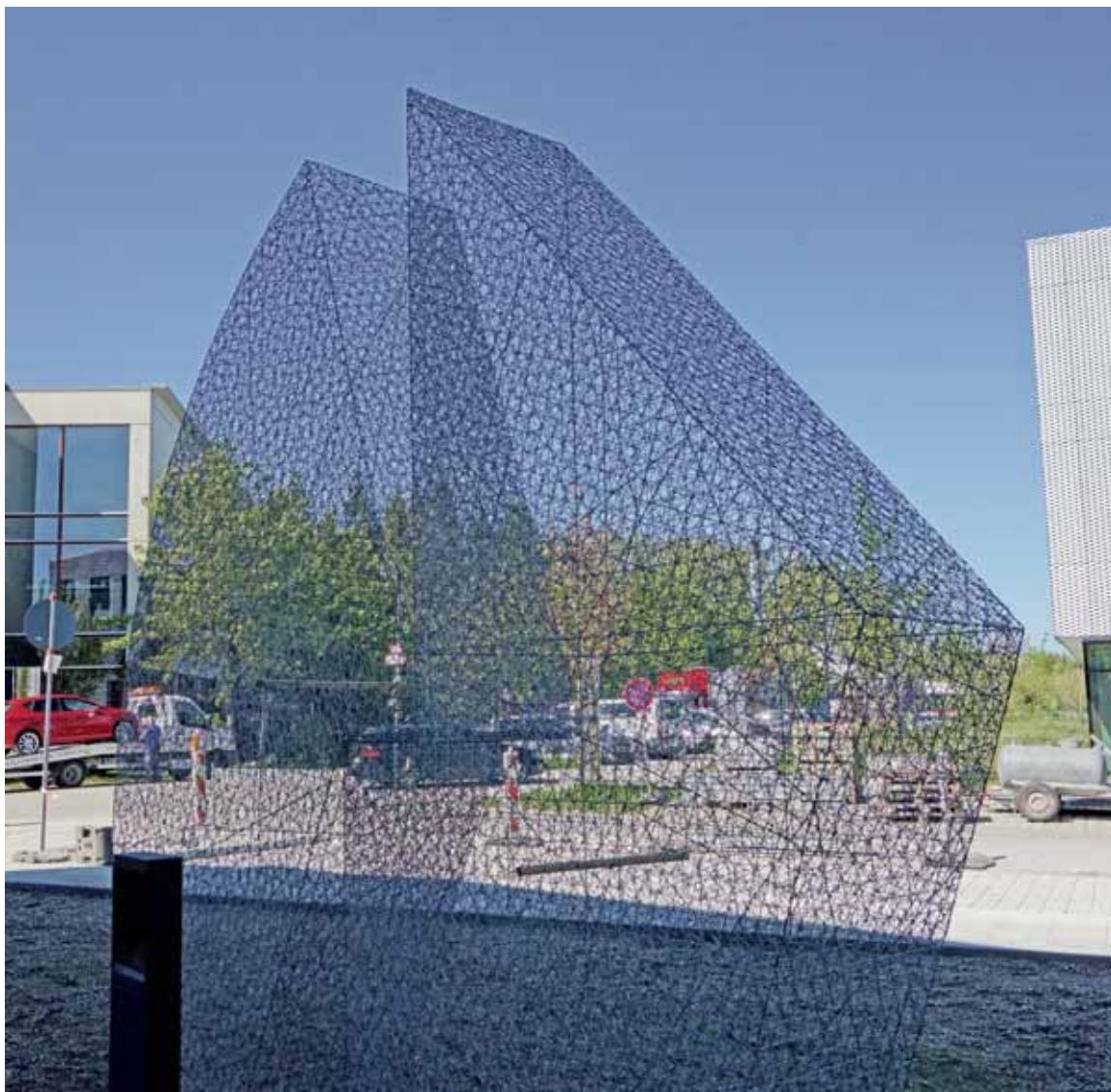
2017	Krailling/Germania, EOS, <i>Presenza trasparente</i> , a cura di Theo Schneider.	1998	Pordenone, Fondazione Ado Furlan.
2013	Cividale del Friuli, Udine, Chiesa di Santa Maria dei Battuti, <i>Nane Zavagno. Le ragioni del fare</i> , a cura di Stefano Chiarandini e Rafaella Loffreda.	1997	San Vito al Tagliamento, Antico Ospedale dei Battuti.
2012	Pordenone, <i>Nane Zavagno. La natura e le forme</i> , a cura di Giancarlo Pauletto, Galleria d'Arte Moderna e Contemporanea "Armando Pizzinato" / Galleria Sagittaria, Centro Culturale Casa A. Zanussi / Palazzo Cossetti, Direzione Banca Popolare FriulAdria. Figline Valdarno, Firenze, <i>Nane Zavagno. La scultura attraverso</i> , a cura di Alfonso Panzetta, Camping Village Norcenni Girasole Club.)	1995	Gradiška d'Isonzo, Galleria Luigi Spazzapan.
2011	Kranzbach / Klais, Germania, <i>Nane Zavagno – Die Eroberung des Raumes</i> , a cura di Theo Schneider.	1993	Trieste, Studio Nadia Bassanese.
2009	Treviso, Galleria Polin	1991	Piavon di Oderzo, Cà Lozzio.
2008	Piavon di Oderzo, Treviso, Ca' Lozzio	1990	Klagenfurt (Austria), Kleine Galerie.
2007	Torino, Galleria Subalpina, <i>Eros e Techné</i> . Pergine Valsugana, Castel Pergine, <i>Nane Zavagno, Costruzioni prometeiche</i> .	1989	San Vito al Tagliamento, Galleria Adriana.
2006	Udine, Galleria Artestudio Clocchiatti, <i>Nane Zavagno</i> . Cividale del Friuli (Udine), Spazio Corte Quattro, <i>Nane Zavagno. Opere recenti</i> .	1987-1988	Passariano, parco di Villa Manin.
2005	Udine, Teatro Nuovo Giovanni da Udine, <i>Nane Zavagno</i> .	1987	Portogruaro, Studio Delise.
2002	Passariano, Villa Manin, <i>Antologica</i> .	1982	Zagabria (Croazia), Galleria Forum.
2000	Motta di Livenza, ex Convento.	1975	Fagagna, Palazzo della Comunità.
	San Vito al Tagliamento, Parco di Palazzo Rota.	1972	Milano, Galleria Schubert.
1999	Campolino di Gaiarine, Villa Altan.	1970	Pordenone, Galleria Sagittaria.
	Klagenfurt (Austria), Galleria Art Contact.	1969	Bari, Expo Arte, Fiera Internazionale d'Arte Contemporanea.
		1967	Spilimbergo, Palazzo Tadea.
		1964	Spilimbergo, Galleria Alla Torre.
			Bergamo, Centro 2 B.
			Milano, Galleria Vismara.
			Udine, Galleria Il Ventaglio.
			Spilimbergo, Scuola di Via Udine.
			Vienna.
			L'Aia (Olanda), Centro Italiano di Cultura.
			Portogruaro, Galleria Comunale.

Collettive Kollektivausstellungen Collective exhibitions

2015	Spilimbergo, Pordenone, Fondazione Ado Furlan, <i>Percorsi nella scultura italiana 1841-2009</i> , a cura di Fabio Belloni e Massimo De Sabata.
2013	Racconigi, Cuneo, Biennale Internazionale di Scultura, <i>Pensare lo spazio: dialoghi tra natura e immaginazione</i> , a cura di Claudio Cerritelli.
2012	Pordenone, Centro Culturale Casa A. Zanussi, <i>Giardini d'Arte. Dieci anni</i> , a cura di Giancarlo Pauletto.
	Bergamo, Studio 2B Boggiarte, Centro Internazionale Arti Visive, <i>I mitici anni sessanta dello Studio 2B</i> .
	Pordenone, Galleria Sagittaria, <i>La collezione Concordia 7</i> .
	Treviso, Spazio Lazzari, <i>Le forme di silenzio</i> .
2011	Pordenone, Villa Manin, Passariano, Codroipo, Udine e Galleria Sagittaria, Centro Culturale Casa A. Zanussi, <i>Arte contemporanea in Friuli Venezia Giulia, 1961-2011</i> , a cura di Giuseppe Bergamini e Gianfranco Ellero.
	Porto Vecchio, Trieste, <i>54ª Biennale di Venezia. Padiglione Italia: Friuli Venezia Giulia</i> , a cura di Vittorio Sgarbi.
	Motta di Livenza, Treviso, <i>Nel nome della madre</i> .
2010	Venezia, 12ª Mostra Internazionale di Architettura – Eventi collaterali, Spazio Thetis – Arsenale Nuovissimo, <i>Culture_Nature. Green ethics, habitat, environment</i> .
	Cavalese, Trento, <i>Oltre l'orizzonte. Scultura contemporanea nell'arco alpino</i> .
	Mosca, Museo dell'Architettura.
	Bergamo, Centro 2B, <i>Futurismo. L'Avanguardia delle avanguardie, 1909-2009</i> .
2009	

			Manzano, Udine, ProgettoAutismo FVG Onlus, <i>Venti d'Arte dal Friuli a Venezia</i> . Udine e Pordenone, <i>Testimonianze d'Arte in Friuli. Capolavori della Fondazione Crup.</i> Jesolo, Venezia, <i>Art in the city, III edizione.</i> Roma, Galleria d'arte moderna e contemporanea, <i>La raccolta d'arte Esso.</i>	1997	Simposio Internazionale Mediterraneo di Scultura, Labin (Croazia). Tre Scultori alla Sagittaria: Bassi, Ceschia, Zavagno, Galleria Sagittaria, Pordenone. Mosaico. Nuove contaminazioni. Mosaico-Architettura-Arte-Design, Galleria d'Arte Moderna, Udine. II Premio Trevi Flash Art Museum, Trevi (Perugia).	1990	Memoria-Realtà-Fantasia, Salisburgo. Simposio di scultura "La pietra e il mare", Riccione. Arte Roma, Palazzo dei Congressi, Roma. Pictor Imaginarius, Spilimbergo (Pordenone). Viaggi verso il luogo. Sculture nella Città, Venzone (Udine).
2008			Teramo, Silvi Marina, <i>40 anni di avant- garde dello Studio 2 B di Bergamo 1967-2007.</i>	1996	Nel III Centenario della nascita di Giambattista Tiepolo, Villa Pisani, Strà (Venezia). Cinque Artisti: Cavaliere, Ciussi, Munari, Staccioli, Zavagno, parco del Castello di Miramare, Trieste. Idee per una collezione, Teardo (Pordenone).	1989	Artisti Italiani Oggi, Museo d'Arte Italiana, Lima (Perù). Mosaico e Mosaicisti, Parigi. Collettiva al Museo Campano, Capua (Caserta).
2007			In Hoc Signo, Il Tesoro delle Croci, Pordenone. Felicità e Infinito nell'Arte Contemporanea, Palazzo Frangipane, Tarcento.	1995-1996	XVI Biennale Internazionale del Bronzetto e Piccola Scultura. Scultura e oltre, Padova. HICETNUNC 95, San Vito al Tagliamento (Pordenone). Opere su carta, Galleria Sagittaria, Pordenone.	1988	Expo Arte, Fiera Internazionale d'Arte Contemporanea, Bari. Mosaico e Mosaicisti, Castello Estense, Mesola (Ferrara). La Provincia e l'Arte, Udine.
2006			Brain Storming Combattimento X una Immagine, Evento dedicato alla memoria di Bruno Munari, Galleria 2B, Bergamo.	1995	XLVI Biennale Internazionale d'Arte di Venezia. Memorie e Attese 1895-1995, Villa Pisani, Strà (Venezia).	1987	Astrazione, Città di Treja (Macerata). Cartella Grafica: "Arte e Natura. Dodici Artisti Friulani". Expo Arte, Fiera Internazionale d'Arte Contemporanea, Bari.
2005			Giardini d'Arte - 5 scultori a Pordenone, Pordenone.	1994	Arte Contemporanea in Provincia, Pordenone. Arte Friulana Contemporanea: Colò e Zavagno, Malborghetto (Udine); San Gallo (Svizzera).	1986	Lavoro e Arte, ex chiesa di San Francesco, Pordenone. Grands et Jeunes d'Aujourd'hui, Grand Palais, Parigi. Arazzi, Galleria Rabedula, Cervignano del Friuli (Udine).
2003			Exposée Mondiale Echo's. Ein internationaal overzicht van abstract- geometrische kunst, Mondriaanhuis, Amersfoort (Olanda).	1993	Il Gesto. Il Segno. La Materia. Ricerche d'Avanguardia in Friuli 1960-1970, Galleria d'Arte Moderna, Udine. Incontri con l'Arte Contemporanea, Serra San Quirico (Ancona).	1985	Artisti in Musica, Galleria Regionale d'Arte Contemporanea Luigi Spazzapan, Gradisca d'Isonzo (Gorizia). III Biennale della Piccola Scultura, Comune di Veleno (Como). Galleria Sagittaria, Pordenone. Grands et Jeunes d'Aujourd'hui, Grand Palais, Parigi. Intart, Galleria Moderna, Lubiana, Klagenfurt, Udine.
2000			Mosaico e ventotto Artisti Italiani, Villa Manin, Passariano (Udine). Passioni private. Arte del Novecento da collezioni private in Friuli, Villa di Toppo, Florio Buttrio (Udine). Vittorio Arte 2000, Il Rassegna Internazionale d'Arte Contemporanea 2000, Ghetto Ebraico, Galleria La Torre, Vittorio Veneto (Treviso). Un Alfabeto per l'Arte, Galleria La Roggia, Pordenone.	1992	Geometria come Progetto. Arte Friulana 1960-1992, Galleria d'Arte Moderna, Udine. Biennale d'Arte, Bibione (Venezia). Capi d'Opera in Provincia. Pittura e scultura a Pordenone dal 1945 agli anni Ottanta, Villa Varda, Brugnera (Pordenone).	1985	Nove artisti del Friuli-Venezia Giulia, Arte e musica, Gradisca d'Isonzo (Gorizia). Spazio e materia, Università Pierre e Marie Curie, Parigi.
1999			Scogliera Viva. Rassegna di scultura, Caorle (Venezia). Vittorio Arte 2000, I Rassegna Internazionale d'Arte Contemporanea 1999, Ghetto Ebraico, Galleria La Torre, Vittorio Veneto (Treviso). Il Dualismo degli Opposti, Villa Muciana, Mezzana del Turgnano (Udine). Un itinerario animato. Le mura di Treviso. Sculture sulle mura, Treviso.	1991	Carte incise. Segni nella storia, Teglio (Trento).		Dieci Scultori Internazionali, Montecarlo (Monaco). Grands et Jeunes d'Aujourd'hui, Grand Palais, Parigi. Gruppo Forme Policrome, Parigi.
1998							

		Incontro a tre, Galleria Rabedula, Cervignano del Friuli (Udine). International Art. I nuovi classici, Folgaria (Trento).	1974	Gruppo alla Plurima, Udine. Artisti d'avanguardia in Italia, Omaggio a Paolo Scheggi, Centro 2B, Bergamo.	1966	Premio Nazionale d'Arte Città di Pordenone.
1984		CREART, in collaborazione con il Museo Civico d'Arte Contemporanea di San Martino di Lupari (Udine). CREART, Novanta scultori, Majano del Friuli (Udine). Forme Policrome, Forlì. Grands et Jeunes d'Aujourd'hui, Grand Palais, Parigi. Incontro a tre, Mostra Internazionale della Piccola Scultura, Castellanza (Varese). La visualità provocata, Udine. Salon d'Automne, Grand Palais, Parigi. Disegno oggi tra Livenza e Tagliamento, Sesto al Reghena (Pordenone).	1973	XXVI Salone della Giovane Scultura, Jardins des Champs Elysées, Parigi. Artisti Internazionali, Centro 2B, Bergamo. Centocinquanta Protagonisti della pittura contemporanea (Centro Italiano Studi), Pompei. Gruppo Artisti Regionali, Udine, Graz, Klagenfurt, Lubiana. Protagonisti delle Arti figurative nel Friuli-Venezia Giulia, Udine. I Rassegna del Manifesto d'Arte, Varese. Il Rassegna Arte Moltiplicata Internazionale, Centro 2B, Bergamo.	1965	Proposte per nuovi mosaici, Spilimbergo (Pordenone).
		Grand Palais, Parigi. Cinquanta Artisti Internazionali. Omaggio ai trent'anni dell'attività di Pierre Cardin, Parigi, Bruxelles, New York, Tokyo.	1972	Il Biennale degli Artisti del Friuli-Venezia Giulia, Trieste, Udine, Pordenone. Concorso per il manifesto del Congresso Eucaristico Nazionale, Udine.	1964	Premio Duino, Trieste.
1983		Grand Palais, Parigi. Incontro tra i premiati (controcampo culturale), Roma. Arte Veneta Contemporanea, Premio Città di Tarcento (Udine).	1971	Il Mostra degli Artisti della Regione Friuli-Venezia Giulia, Gradisca d'Isonzo (Gorizia)	1963	Arte Veneta Contemporanea, Premio Città di Imperia.
1982		Grand Palais, Parigi. Grand Palais, Parigi. Cinquanta Artisti Internazionali. Omaggio ai trent'anni dell'attività di Pierre Cardin, Parigi, Bruxelles, New York, Tokyo.	1970	Rassegna Internazionale Contemporanea, Centro 2B, Bergamo. Segno Grafico, Udine.	1962	Ventiquattro Artisti della Regione Friuli-Venezia Giulia, Spilimbergo (Pordenone).
1981		Grand Palais, Parigi. Grand Palais, Parigi. Incontro tra i premiati (controcampo culturale), Roma. Arte Veneta Contemporanea, Premio Città di Tarcento (Udine).	1969	Moderna Galerija, Lubiana.	1961	Biennale Nazionale d'Arte Città di Milano.
1980		Grand Palais, Parigi. Rassegna internazionale di grafica, Centro Friulano Arti Plastiche, Udine.	1968	Neue Galerie, Klagenfurt (Austria).	1960	Biennale d'Arte Città di Caorle (Venezia).
1979		XX Salon Grands et Jeunes d'Aujourd'hui, Grand Palais, Parigi. Mostre di Gruppo a Trieste, Padova, Milano, Venezia.	1970	Rassegna Internazionale d'Arte, Muggia (Trieste).	1959	Centro Friulano Arti Plastiche, Udine.
1978		XIX Salon Grands et Jeunes d'Aujourd'hui, Grand Palais, Parigi. Vienna.	1969	Premio Città di Tarcento (Udine).		Premio Città di Tarcento (Udine).
1977		XVIII Salon Grands et Jeunes d'Aujourd'hui, Grand Palais, Parigi.	1968	Proposta (Jugoslavia 70), Cinque artisti, Lubiana, Maribor, Zagabria, Belgrado.		Premio Internazionale della Gioventù, Albisola Marina (Imperia).
1976		Cinque artisti alla Galleria Plurima, Udine.	1967	III INTART, Moderna Galerija, Lubiana.		Premio Natale, Galleria Il Girasole, Udine.
		I Biennale Intart Friuli-Venezia Giulia, Klagenfurt, Udine, Lubiana.	1966	Biennale Nazionale d'Arte Città di Caorle (Venezia).		Biennale d'Arte Triveneta, Padova.
1975		Arte Fiera, Bologna (Galleria Zen, Milano).		I Biennale degli Artisti della Regione Friuli-Venezia Giulia, Trieste.		
		5 artisti contemporanei, Galleria Segnapussi, Pesaro.		Triennale Regionale d'Arte, Gradisca d'Isonzo (Gorizia).		
				Biennale Nazionale d'Arte Città di Milano.		
				Incontro Italia, L'Aia (Olanda).		
				Istituto Italiano di Cultura, Vienna (Austria).		



Angelo Bertani

Curatore indipendente e giornalista pubblicista, Angelo Bertani è nato nel 1950 a San Vito al Tagliamento (Pordenone). Ha conseguito la laurea in Lettere, indirizzo storico-artistico, presso l'Università di Padova. Dal 1992 al 2005 è stato direttore artistico della rassegna annuale di arte contemporanea Hic et Nunc da lui stesso ideata. Tra il 2008 e il 2015 ha curato alcune iniziative espositive dedicate a Harry Bertoia, scultore e designer, e nel 2016 la mostra Elettrodomesticità. Design e innovazione nel Nord-Est da Zanussi a Electrolux. Dal 2006 è curatore delle iniziative a carattere artistico dell'Associazione Culturale Colonos e da molti anni collabora con il Centro Iniziative Culturali Pordenone e con alcune istituzioni pubbliche. Dal 2017 è Presidente del Centro di Ricerca e Archiviazione della Fotografia, che ha sede a Spilimbergo.

Angelo Bertani

Angelo Bertani ist selbständiger Kurator und Journalist/Publizist, 1950 geboren in San Vito al Tagliamento (Pordenone). An der Universität von Padua absolvierte er ein Studium der Geisteswissenschaften, Fachrichtung Kunstgeschichte. Von 1992 bis 2005 war er künstlerischer Leiter der von ihm ins Leben gerufenen Jahressammlung zeitgenössischer Kunst Hic et Nunc. 2008 bis 2015 war er Kurator einiger Ausstellungsinitiativen über den Bildhauer und Designer Harry Bertoia, und 2016 der Ausstellung Elettrodomesticità, die sich mit dem Design und der Innovation elektrischer Haushaltsgeräte von Zanussi bis Electrolux im Nordosten befasste. Seit 2006 ist er Kurator künstlerischer Initiativen der Associazione Culturale Colonos, und seit vielen Jahren arbeitet er mit dem Centro Iniziative Culturali Pordenone und einigen öffentlichen Institutionen zusammen. Seit 2017 ist er Präsident des Centro di Ricerca e Archiviazione della Fotografia mit Sitz in Spilimbergo.

Angelo Bertani

An independent curator and journalist/publicist, Angelo Bertani was born in 1950 in San Vito al Tagliamento (Pordenone). He graduated in Letters (History of Art) at the University of Padua. From 1992 to 2005 he was Artistic Director of the annual contemporary art festival Hic et Nunc which he himself initiated. Between 2008 and 2015 he was the curator of a number of exhibitions dedicated to the sculptor and designer Harry Bertoia, and in 2016 the Elettrodomesticità exhibition, which was devoted to design and innovation of domestic appliances from Zanussi to Electrolux in the northeast. From 2006 he has been curator of the artistic initiatives of the Associazione Culturale Colonos, and for many years he has been collaborating with the Centro Iniziative Culturali Pordenone and with several public institutions. Since 2017 he has been President of the Centro di Ricerca e Archiviazione della Fotografia, headquartered in Spilimbergo.

Horst Haffner

Nato nel 1941, ha studiato Architettura e Costruzione urbanistica alla Technische Hochschule di Monaco. Nel 1985 ha fondato la Architekturgalerie di Monaco con un programma tra architettura e arte. Tra il 1978 e il 1988 è stato Consigliere comunale volontario di Monaco e per anni membro del Comitato Cultura/Edilizia e Pianificazione e della Commissione di Arte nell'edilizia e Arte in spazi pubblici. Dal 1988 al 2004 è stato Responsabile, come Consigliere comunale professionale, dell'Unità Edilizia di Monaco. In questo periodo è stato sviluppato QUIDIV, il programma Arte-in-Edilizia della Città di Monaco che in breve ha acquisito una fama eccezionale. Alcuni dei risultati più noti: "Courtyard in the Wind" di Vito Acconci con il rotore eolico sulla torre dell'Unità Edilizia, il "Progetto artistico Petuelpark" con lavori di dodici artisti di fama internazionale, e la scultura "Mae West" di Rita McBride sulla Effnerplatz. Horst Haffner è autore del libro "Orte-Plätze-Räume. Vom Umgang mit der Stadt" [Luoghi-posti-spazi. Convivere con la città].

Horst Haffner

Jahrgang 1941, studierte Architektur und Städtebau an der Technischen Hochschule in München. 1985 gründete er die Münchner Architekturgalerie mit einem Programm zwischen Architektur und Kunst. 1978-1988 war er ehrenamtlicher Stadtrat der Landeshauptstadt München und langjähriges Mitglied im Kultur-, Bau- und Planungsausschuss sowie in der Kommission für Kunst am Bau und Kunst im öffentlichen Raum. 1988-2004 leitete er als berufsmäßiger Stadtrat das Münchner Baureferat. In dieser Zeit entstand QUIDIV, das Kunst-am-Bau-Programm der Stadt München, das sich schnell einen hervorragenden Ruf erwarb. Bekannte Ergebnisse sind zum Beispiel „Courtyard in the Wind“ von Vito Acconci mit dem Windrotor auf dem Hochhausturm des Baureferats, das „Kunstprojekt Petuelpark“ mit Arbeiten von zwölf international renommierten Künstlerinnen und Künstlern sowie die Skulptur „Mae West“ von Rita McBride auf dem Effnerplatz. Horst Haffner ist Autor des Buches „Orte-Plätze-Räume. Vom Umgang mit der Stadt“.

Horst Haffner

Was born in 1941 and studied architecture and urban development at the University of Applied Sciences in Munich. In 1985 he founded the "Architekturgalerie München" with a program ranging between architecture and art. From 1978 to 1988 he was an honorary councilor of the city of Munich and for many years a member of the culture, building, and planning committee as well as of the "Percent for Art" commission for art in the public sphere. From 1988 to 2004 he was professionally employed as city councilor in Munich city's building department. During this time, QUIDIV was founded, the "Percent for Art" program of the city of Munich, which soon gained an excellent reputation. Well-known results are, for example, "Courtyard in the Wind" by Vito Acconci with the wind rotor on the high-rise tower of the city's building department, the "Petuelpark art project" with works by twelve internationally renowned artists, and the sculpture "Mae West" by Rita McBride in the middle of Effnerplatz. Horst Haffner is author of the book "Orte-Plätze-Räume. Vom Umgang mit der Stadt".

Ritz Ritzer

Prof. Dipl. Ing. Architetto BDA DWB & pianificatore territoriale, bogevischs buero architekten & stadtplaner GmbH. Dal 2016 Professore di Progettazione e Costruzione urbanistica all'Università Beuth di Berlino, dal 2009 al 2015 membro della Commissione di Sviluppo urbano della città di Monaco, dal 2007 al 2016 Presidente del Deutscher Werkbund della Baviera, dal 2006 membro della BDA. Dal 1997 al 2001 incarico di insegnamento alla TU di Monaco, dal 1986 al 1993 studio alla TU di Monaco e alla UPC di Barcellona, dal 1982 al 1984 apprendistato come carpentiere.

Ritz Ritzer

Prof. Dipl. Ing. Architetto BDA DWB & Stadtplaner, bogevischs buero architekten & stadtplaner GmbH. Seit 2016 Professur für Entwurf & Städtebau an der Beuth-Hochschule Berlin, 2009-15 Mitglied der Kommission für Stadtgestaltung München, 2007-2016 Vorstand im Deutschen Werkbund Bayern, seit 2006 Mitglied des BDA. 1997-01 Lehrauftrag an der TU München, 1986-93 Studium an der TU München und der UPC Barcelona, 1982-84 Zimmererlehre.

Ritz Ritzer

Prof. of Architecture BDA DWB & Urban Planner, bogevischs buero architekten & stadtplaner GmbH. Since 2016 Professor for Design & Urban Development at the Beuth University of Applied Sciences in Berlin, 2009-2015 member of the commission for urban design in Munich, 2007-2016 board member of the Deutscher Werkbund Bayern e.V., since 2006 member of the BDA. 1997-2001 university teaching position at the Technical University of Munich, 1986-93 studied at the Technical University of Munich and UPC Barcelona, 1982-84 apprenticeship as carpenter.

Theo Schneider e Verena Neff

Tutti e due sono svizzeri, del 1946 e del 1952. Fino al 1992 abitavano vicino a Zurigo lavorando in proprio, lui come architetto, lei come traduttrice. In seguito si trasferirono in Trentino per gestire Castel Pergine, un maniero con più di mille anni con un albergo e un ristorante. Castel Pergine è anche un centro culturale che ospita ogni anno una personale di uno scultore individuale curata da loro.

Theo Schneider und Verena Neff

Beide Schweizer, Jahrgang 1946 respektive 1952. Bis 1992 wohnten sie im Zürcher Unterland, arbeiteten selbstständig, er als Architekt, sie als Übersetzerin. Seither führen sie Castel Pergine, eine tausendjährige Burg im Trentino mit einem Hotel- und Restaurantbetrieb. Castel Pergine ist außerdem ein kulturelles Zentrum, das seit fünfundzwanzig Jahren große jährlich wechselnde Skulpturenausstellungen beherbergt, die von beiden kuratiert werden.

Theo Schneider and Verena Neff

Both are Swiss, born in 1946 respectively in 1952. Until 1992 they lived near Zurich, worked on their own, he as an architect, she as a translator. Afterwards they moved to Northern Italy where they started as managers of Castel Pergine, a one-thousand-year-old castle in Trentino with a hotel and a restaurant. Castel Pergine is also a cultural center hosting year after year important sculpture solo exhibitions which are curated by both.

Montaggio Aufbau Installation





Impressum

Der Katalog erscheint anlässlich der
ersten Ausstellung im Rahmen
des Kunstprojekts EOS.KUNST.RAUM

Herausgeber: EOS, Krailling

Redaktion: Verena Neff

Foto: Toni Ott, Theo Schneider

Grafik: Publistampa,

Verena Neff, Theo Schneider

Gestaltung Umschlag:

Anke Hilla Grafik & Design, München

Druck: Publistampa, Pergine

Auflage: 1000 Stück

© EOS, Krailling
Krailling, Juni 2017

Druck gemäss zertifizierten
umweltschonenden Richtlinien.



EOS GmbH
Electro Optical Systems
Robert-Stirling-Ring 1
D-82152 Krailling / Monaco di Baviera

